

EL KU-KLUX-KLAN —síntoma de temor

¿De dónde vino el Klan? ¿cuál es su historia y su mira moderna?

"¿Acaso puede hallarse en la Biblia?"

Desbaratando las redes sutiles tejidas por los anuncios engañosos de los Caballeros de Colón

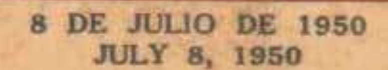
---

Alaska llama a la puerta de los EE. UU.

¿La invitarán los EE. UU. a ingresar?

La tortuga de coraza dura

Sin perturbarse por el bullicio moderno, sigue viviendo por siglos



AWAKE! MONTHLY
SPANISH EDITION

EL PROPOSITO DE ESTA REVISTA

Las fuentes de nuevas que pueden mantenerlo despierto a las vitales cuestiones del día tienen que estar libres y no encadenadas por la censura e intereses egoístas. "¡Despertad!" no está encadenada. Reconoce los hechos, se enfrenta a los hechos, y tiene la libertad para publicarlos. No está atada por ambiciones ni obligaciones políticas; no está restringida por anunciantes comerciales a quienes teme ofender; no se inclina a la parcialidad debido a credos tradicionales. Esta revista se mantiene libre para poder expresarse libremente a usted. Pero no abusa de su libertad. Permanece fiel a la verdad.

"¡Despertad!" usa los regulares conductos de noticias, pero no está limitada a ellos. En todo continente, en diversas naciones, tiene sus propios corresponsales. Desde los cuatro ángulos de la tierra vienen sus informes no censurados de lo que aconteció ahí para que usted se informe mediante estas columnas. El punto de vista de esta publicación no es estrecha, sino internacional. Se lee en muchas naciones, en muchos idiomas, por personas de toda edad. A través de sus páginas se desfilan distintos campos de conocimiento—gobierno, comercio, religión, historia, geografía, ciencia, condiciones sociales, maravillas de la naturaleza—si su alcance es tan amplio como la tierra y tan alto como los cielos.

"¡Despertad!" promete adherirse a justos principios; expondrá a los enemigos ocultos y los peligros sutiles, defenderá el derecho de todos a la libertad, consolará a los que gimen y fortalecerá a los que están desanimados debido a los fracasos del mundo delincuente, reflejando siempre la segura esperanza del establecimiento de un justo Nuevo Mundo.

Familiarícese con "¡Despertad!" Quédese despierto leyendo "¡Despertad!"

PUBLICADO MENSUALMENTE POR
WATCHTOWER BIBLE AND TRACT SOCIETY, INC.

117 Adams Street — Brooklyn 1, N. Y., U. S. A.
N. H. KNORR, *Presidente* — GRANT SUITER, *Secretario*
10 centavos el ejemplar — Un dólar al año
Ten cents a copy — One dollar a year

Las remesas deben enviarse a la sucursal del país donde usted resida cumpliendo con los requisitos locales para asegurar su entrega. Se aceptarán remesas en Bróoklyn de aquellos países donde no haya sucursal, pero sólo por giro postal internacional. El precio de suscripción se halla alistado abajo en la moneda nacional de los diversos países.

El aviso de vencimiento (junto con un blanco para su renuevo) se envía un mes antes de vencerse la suscripción.

Un cambio de domicilio enviado a nuestra oficina se efectuará dentro de un mes. Envíe la dirección anterior y la nueva.

Oficinas	Precio de Suscripción Anual
America, U. S., 117 Adams St., Brooklyn 1, N. Y.	$1
Argentina, Calle Honduras 5646-48, Buenos Aires	$6
Costa Rica, Apartado 2043, San José	C6
Cuba, Calle D No. 206, Almendares, Marianao, Habana	$1
Chile, Moneda 2390, Santiago	$50
México, Calzada Melchor Ocampo 71, México 4, D.F.	$5
Panamá, Box 274, Ancon, C.Z.	$1
Puerto Rico, 704 Calle Lafayette, Pda. 21, Urb. Hip., Santurce 34	$1

Awake! Monthly Spanish Edition. Entered as second-class matter at Brooklyn, N.Y., April 20, 1937, Act of March 3, 1879. Printed in U.S.A.

Registrado como artículo de segunda clase en la Administración de Correos de México, D. F., el 28 de agosto de 1948. (Impreso en E. U. A.)

INDICE

¡DESPERTAD!

"Es ya hora que despertemos."—Romanos 13:11

Volume XIX (Volumen XIX) Brooklyn, N.Y., July 8, 1950 (Número 7) Number 7

EL KU-KLUX-KLAN—síntoma de temor

UN MAL que hoy aflige al mundo es el temor, tal como Jesús lo predijo. (Lucas 21:26) La sociedad Ku-Klux-Klan es un síntoma, como una llaga por encima, revelando la presencia de una plaga. Esta sociedad secreta fué concebida en temor, fomentada por el terror, y ya se destaca en malignidad crónica presagiando el cáncer fatal para el acuerdo humano. Es sólo una manifestación exterior, uno de los numerosos tumores en la superficie que se ha reventado debido a la virulenta fiebre por dentro. El Klan es la variedad estadounidense de una enfermedad antiquísima y merece análisis porque amenaza a corromper las salvaguardias constitucionales erigidas para poner a los EE. UU. en cuarentena contra los consumidores odios procedentes de Europa.

Un examen de cómo fué engendrado el Klan nos lleva al Antiguo Sur, la tierra natal del Klan, durante la época que indudablemente fué la más terrible de la historia estadounidense, a saber, la guerra de secesión y los años de Reconstrucción, 1861-77. Los Derechos de los Estados, especialmente el derecho de separarse, fué el punto en cuestión nominal sobre el cual se peleó la guerra de secesión. Mas la destrucción de la esclavitud de los negros, particularmente después de la Declaración de Emancipación en 1863, envolvió la causa del Norte con la vestidura de una cruzada.



Tal vez piensen muchos que es mejor dejar los odios que sacudieron este país sepultados con los muertos de la Unión (el Norte) y de los Confederados (el Sur) quienes derramaron la sangre los unos de los otros por principios antitéticos. No obstante, el odio mismo es el telón ante el cual el Klan desempeñó su papel. El odio ha sobrevivido a todas sus víctimas. Hojee las páginas de la historia hasta que llegue a diciembre de 1865. El Sur, desde Virginia hasta Tejas, había sido un territorio afligido y derrotado desde abril. Seis jóvenes confederados veteranos sentados alrededor de una mesa discuten en general la dolorosa situación. Ellos, igual que la mayoría de los residentes sin trabajo en Pulaski, Tennessee, decidieron hacer más alegre la Navidad, y sugirieron un club. Le pusieron el nombre "Kuklos", sugerido por la palabra griega que significa "círculo" y decidieron pronunciarlo "Ku Klux". (Más tarde se creyó que significaba ruido de huesos.) Luego agregaron "Klan" (en inglés "clan" quiere decir asociación). Así fué que el Ku-Klux-Klan tuvo su

principio en forma de club social para aliviar el aburrimiento y falta de trabajo.

Los fundadores adoptaron el uso de togas o sábanas horribles, que los iniciados procuraban para sí mismos según su antojo, y un código de señales por medio de silbido. En las juntas se guardaba un sigilo extremado, resguardados por centinelas ensabanados en una casa vieja desocupada cerca de Pulaski. Primero despertó la curiosidad y luego temor, especialmente entre la supersticiosa gente de color. Después, en 1867, un Congreso amargado arrojó los inflamables Actos de Reconstrucción sobre los rescoldos de guerra en el Sur. En el crisol que resultó, el Ku-Klux-Klan fué forjado en forma de espada, por cuya creación el Norte debe llevar una parte de la culpa.

Dos años antes, Lincoln, campeón de la libertad y defensor de proyectos de ley de rehabilitación razonables, había sido asesinado por un fanático inspirado por un sacerdote. Bajo la estatua de Abrahán Lincoln como estadista, Andrés Johnson provocó la ira del Congreso al insistir obstinadamente seguir la política de Lincoln; lo cual le trajo a él un proceso de reconvención. Un Congreso radical, dirigido por tales monstruos como Tadeo Stevens, tomó a cargo la reconstrucción. Estos actos del Congreso quitaron los privilegios a todos menos a los blancos renegados del Sur llamados "bribones", e hicieron posible un régimen por emigrantes viles del Norte llamados "carpetbag", lo cual quiere decir que llevaban todas sus pertinencias en un saco de noche. De allí siguió virtualmente un reinado de terror.

En ese año, el general Natán Bedford Forest, un oficial astuto de la Confederación que tanto había molestado al general W. T. Sherman de la Unión que éste ofreció $50,000 (o ascenso en caso de oficial) por su captura "vivo o muerto", fué persuadido a organizar el Klan para hacer frente a la amenaza de africanizar el Sur. Los nombres raros de los oficiales, el Gran Hechicero y sus Diez Genios, un gobernante casi autocrático del "imperio invisible", pues así se le llamaba; el Gran Dragón y sus Ocho Hidras, cada uno de los cuales tenía dominio sobre un "reinado", una división correspondiente a un estado; el Gran Titán y sus Seis Furias; el Gran Cíclope y sus Dos Lechuzas, vinieron a constituir una bien diseñada organización militar.

Por qué fué formado el Ku-Klux-Klan

La condición que esta altamente entrenada organización secreta trataba de rectificar se describe en la imparcial *Encyclopedia Americana:*

> En varios estados los negros llenaban el puesto de teniente gobernador, secretario de estado, superintendente de educación, y otros puestos importantes. En algunos casos aun tenían un asiento en las bancas de los principales tribunales. Ocuparon asientos en las legislaturas de todos los Estados del Sur, por ejemplo la de Misisipí en 1871 tenía 55 miembros negros. Una gran parte de éstos eran ignorantes, algunos de los cuales no sabían leer ni escribir y todos los cuales eran instrumentos de los hombres del Norte sin escrúpulos. Con el Estado y los gobiernos locales dominados por negros ignorantes y hombres blancos arteros, entró una era de extravagancia, mal gobierno y corrupción que en algunos casos absolutamente equivalía al ladronicio y el pillaje.

Raras veces se aclara en los libros de historia que las tres cuartas partes de la población de blancos en el Sur, la cual se calcula en su totalidad cerca de cinco millones y medio al estallar la guerra de secesión (la población de esclavos negros era aproximadamente de tres millones y medio con unos cuantos millares de "negros libres"), nunca fueron dueños de esclavos; que la raza negra no era intrínsecamente mejor que la blanca, puesto que algunos negros que poseían esclavos vivían en el Sur; que como 60,-000 familias que poseían esclavos sólo

poseían un esclavo (posesión que, por supuesto, no los hubiera inducido a pelear una guerra para retenerlos); que la grande y ventajosa posesión de 100 a 2,500 esclavos fué limitada a 2,000 familias prominentes del Sur.

Como suele suceder, la gente más pobre, que tiene el menor premio de contienda en la guerra, sufrió más. Un historiador de ese tiempo, Chiniquy, nos informa que Abrahán Lincoln dijo que los principales agitadores de guerra fueron los sacerdotes católicos, obedeciendo instrucciones procedentes de Roma que tenían como fin destruir la odiada república americana. Se dijo que el papa fué el primero que reconoció los Estados Confederados de América, y que un ejército papal al mando de Maximiliano en Méjico estaba preparado para ayudar a la Confederación. (*Cincuenta años en la Iglesia de Roma por Chiniquy*) Así pues, después de sufrir una devastadora derrota defendiendo lo que consideraba ser sus derechos, el Sur fué sujeto a doce años de "castigo" humillante por medio del mal gobierno de sus esclavos anteriores, además de sufrir el ladronicio y la violencia a manos de hombres malos, que "como escoria, salieron a la superficie en la gran sublevación".

¿Cómo podrían los blancos despojados de sus derechos detener tan destructiva furia? El Ku-Klux-Klan, necesariamente secreto en sus operaciones (en Tennessee bajo el infame gobernador Brownlow, el estar conectado con el Klan era un crimen penado con la horca), pareció ser el arma forjada para el terrible caos. Un escritor dijo que el Ku-Klux-Klan "se hizo justicia por sí mismo y comenzó a emprender por intimidación lo que no le era permitido emprender por medio del voto o el curso de acción público. . . . La agencia por medio de la cual se salvó el Sur de la trampa endemoniada de Tadeo Stevens para africanizarlo y convertirlo en una sección mestiza, fué el Ku-Klux-Klan original". Atenuando su formación original el historiador Dixon declara: "Cuando las leyes vienen a ser maquinaciones ilegales para frustrar los fines de la justicia, no es de sorprender que la gente recurra a expedientes ilegales para asegurar sus derechos."

Los métodos del Klan original

Muchos años después de ser desbandado, Tomás W. Gregory, anteriormente ministro de justicia de los EE.UU., dijo en 1906: "Puede decirse con seguridad que el noventa por ciento de la obra del Klan no tuvo que ver con ningún acto de violencia personal." Parte del éxito del Klan se debió al rumor de que sus miembros eran los espíritus de los Confederados muertos que habían vuelto a ejercer venganza. Característica de la manera que se valían de esa creencia era la artimaña con agua.

El encapuzado y enmascarado jinete, "sin cabeza" o portando una máscara espantosa, se apeaba en la casa de un negro que había insultado a los blancos. En una voz sepulcral pedía agua para beber. Detrás de él había más jinetes encapuzados. El negro no se atrevía a rehusar, y después que la figura había tomado el vaso de agua, pedía y se le daba un balde lleno. Parecía que se bebía todo el balde de agua, pero en realidad lo vaciaba dentro de un depósito de hule o lona escondido debajo de la toga. Con ojos horrorizados el negro recibía el balde vacío con esta declaración del jinete: "Este es el primer trago de agua que bebo desde que fallecí en Silo." Entonces el miembro del Klan recibía perfecta atención al amonestar al negro que se portara bien.

Para 1868 el Klan tenía 550,000 miembros, 40,000 en el estado de Tennessee. En 1869 el general Forest dió la primera orden de desbando. Hasta entonces el Klan no se había implicado en muchos abusos, aunque era responsable por algunas muertes, castigo por el delito de incendiar y estupro. Mas así como el secreto del Klan primero había sido su fuer-

za vino a ser su debilidad, en los años de 1869 a 1877, cuando pasó al olvido por casi cincuenta años. Aun entonces el Klan no degeneró al nivel de la colección de fanáticos cobardes escondidos en la moderna sábana del Klan. Pero sí hubo criminales que robaban la vestidura para sus malas acciones, y miembros del Klan sin conciencia también cometían atrocidades, protegidos con el disfraz de la poderosa orden.

Parece patente que los guías del antiguo Klan eran principalmente Confederados veteranos, soldados, y que no eran los viles indisciplinados que hoy golpean a víctimas inocentes. El Klan fué creado en un tiempo desesperado, una cuadrilla ilegal levantada para hacer frente al desorden legalizado. El poder del antiguo Klan fué forjado por medio de la tontería de la Reconstrucción, el esfuerzo vindicativo de castigar a todo el Sur por el error que cometió al pelear por 2,000 familias aristocráticas, a las cuales se les podía haber indemnizado a mucho menos costo que medio millón de sepulcros y seis mil millones de dólares.

El Ku-Klux-Klan moderno

Aunque el Sur fué obligado a acudir al Klan original para combatir el odio de los fanáticos del Norte, el Ku-Klux-Klan fué revivificado para *explotar el odio y multiplicar el odio*. Se dice que la admiración por el original impulsó al coronel Guillermo José Simmons a hacer resurgir el Klan en 1915. Los malos resultados de la Reconstrucción todavía proyectaban su sombra. Después que dejaron que el Sur resolviera sus propios problemas el negro fué injustamente culpado por todas las calamidades del Sur.

Desde 1876 hasta 1905 fué una era trágica para los negros en los EE.UU. Despojados de sus derechos y despreciados por las leyes "Jim Crow", la práctica de linchar (ahorcar) vino a ser general. Durante estos treinta años, tres mil negros fueron linchados. Con esto puede verse que aun diez años más tarde, en 1915, había suficiente combustible para una organización de odio como el Klan moderno.

Algunos que han leído acerca de las atrocidades cometidas por el Ku-Klux-Klan en el verano de 1949 quizá no sepan que desde hace aproximadamente treinta años, cuando Simmons lo revivificó con unos cuantos miembros, hasta estos días, cuenta con millones de miembros en 46 estados. Fué una estafa para hacer dinero destinada para controlar la política de estados lejos del antiguo Sur, a saber, Maine, Indiana y Colorado.

Los Caballeros del Ku-Klux-Klan, privilegiados en Georgia el 1 de julio de 1916, emplearon a dos organizadores profesionales, E. Y. Clarke y la Sra. Elisabet Tyler. Aun la hipocresía de estos guías, quienes, al mismo tiempo que trataron de agitar la gente con el antiguo lema "castidad de la mujer blanca", fueron acusados de tener relaciones ilícitas, no pudo disminuir la causa del odio. No sólo el nombre, atavíos y métodos fueron sugeridos por el antiguo Klan, sino que el odio entre la gente era todavía la causa motivadora. La conflagración de pasiones fué incendiada por medio del nuevo Klan.

Mientras tanto una guerra más terrible se había peleado, dejando sus residuos de amargura y duelos. La revista *Collier's* recientemente recordó que poco después de 1920, 50,000 figuras ensabanadas y enmascaradas marcharon por la avenida Pensilvania en Wáshington, evidencia de la Nueva Reconstrucción.

Aquí no se intenta formar un catálogo de los crímenes del Klan en los diferentes estados de los EE.UU. Además de la monótona lista de azotamientos, homicidios sensacionales fueron cometidos por el Klan en estados tan distantes como Indiana y Tejas. En 1924, el senador Owen Brewster ganó la elección de gobernador de Maine debido al apoyo del Klan. Durante toda la campaña primaria se refirieron a Brewster como 'apoyado por el Klan', y a su oponente como "anti-KKK".

El Klan ganó casi control completo de Indiana cerca de ese tiempo, y fué destituído solamente después que el Gran Dragón D. C. Stephenson, ahora cumpliendo una sentencia vitalicia debido a homicidio, expuso a muchos funcionarios de estado. Siguieron muchas acusaciones.

Illinois también fué aterrorizado por el Klan. A fines del año pasado un negro inocente fué librado de la prisión después de cumplir una sentencia de 26 años debido a un cargo falso. El juez declaró que el juicio había sido una "falsificación". Se mostró que Smith, fiscal del estado, y Kennedy, jefe de la policía católico romano, ambos miembros del Klan, tenían rencor contra el negro acusado. Es generalmente aceptado que la mayor fuerza del Klan revivido reside en el Medio Oeste, "especialmente en las áreas altamente explosivas de Chicago y Detroit." Poco después de entrar en acción el Klan, uno de los peores tumultos raciales del país ocurrió en Detroit.

Colorado, un estado donde el prejuicio racial es casi desconocido, cayó víctima al engaño del Klan. Aquí la preferencia en los negocios fué usada con el fin de inducir a ingresar al Klan. Cerca de 1920 el Dr. Juan Galen Locke, director del Klan, controló todo el estado. Dice un cronista: "Con la excepción del uso de violencia el levantamiento del Ku-Klux-Klan al poder en Colorado anticipó el diseño adoptado pocos años más tarde por los nazis." En 1925 el Dr. Locke puso a Clarence J. Morley como gobernador. Pero poco después el Klan perdió el poder debido al encarcelamiento de Locke por contumacia.

El Klan y la Liga alemana

Los nazis convirtieron el negocio de odiar en una profesión. Mas hasta el tiempo de su invasión en la sociedad norteamericana el Klan fué la variedad más efectiva de fomentadores de odio. Por consiguiente no es sorprendente que procuraran el compañerismo el uno del otro. En una carta al gobernador Arnold, quien todavía estaba peleando contra el Klan en 1946, Eduardo Santiago Smith, fundador de los Veteranos de Guerra Protestantes (un frente para el Ku-Klux-Klan) declaró que él arregló la reunión del Klan y la Liga (Bund) alemana que se celebró en Andover, New-Jersey el 18 de agosto de 1940. En esa reunión Smith alabó a Fritz Kuhn (jefe de la Liga alemana que desde entonces ha sido encausado) como un mártir cristiano y también dijo que sus simpatías eran para la nueva Alemania. El ministro de justicia de Nueva York Goldstein publicó documentos secretos revelando que:

> El Klan y la Liga (Bund) alemana hicieron planes precisamente antes de Pearl Harbor para unirse en una colosal combinación antiamericana. Después que comenzó la guerra y la Liga alemana fué disuelta, la colaboración continuó de parte de los jefes de las dos organizaciones.—*Times,* N. Y., el 13 de agosto de 1946.

Tanto su afiliación con la Liga como otros hechos hacen dudar que el Klan haya sido anticatólico. Tomás Kennedy, anteriormente jefe de la policía de Waukegan, Ill., era católico y miembro del Klan. Un "Ex Kaliff del Klan", el Dr. Alton Milford Young, fué confirmado en 1948 como miembro de la iglesia católica romana. Alberto Deutsch, cuando era corresponsal de *PM,* descubrió: "Aunque parece increíble . . . muchos reconocidos católicos y judíos son amigos íntimos del jefe del KKK."

Generalmente durante la guerra el Klan dejó de funcionar o, según los cargos hechos en su contra, operó secretamente con el Bund. En 1946 el gobierno demandó a la organización nacional, operando entonces con su jefe Santiago E. Colescott de Atlanta, $685,000 como impuesto sobre ingresos; Colescott, que se estaba enriqueciendo con las cuotas de iniciación de $10, pronto disolvió el Klan y el gobierno no pudo encontrar fondos en caja para imponerles contribuciones.

Ultrajes recientes del Klan y medios restrictivos

El más reciente ímpetu del Klan por resurgir vino con la convención Derechos del Estado celebrada por los Demócratas del Sur en Birmingham, en 1948. Los oradores dijeron a los convencionistas que la "dominación negra" volvía a amenazar al Sur por medio de proyectos de ley de Derechos Civiles. Como perros a quienes se les ha negado el hueso por mucho tiempo, tales alborotapueblos como Alfalfa Bill Murray y Geraldo H. K. Smith sacudieron los antiguos lemas para una campaña electoral "blanca como la nieve", gruñiendo acerca de la "castidad de la mujer blanca". Fué una demostración repugnante que muchos Demócratas del Sur no deseaban pero no podían evitar. Las banderas del odio y temor no fueron ondeadas en vano. Después de la elección ocurrió una nueva serie de ultrajes en Georgia, Alabama y Tennessee.

Una decisión reciente del Tribunal Supremo concedió a la gente de color en Georgia el derecho de votar en las elecciones de los blancos. Este punto en cuestión, con 200,000 negros preparados para votar en las elecciones primarias de los blancos en septiembre de 1948, puso rayos en la rueda de los apoyadores de Herman Talmadge, quienes operaban el Ku-Klux-Klan de Georgia. El Klan hizo sentir su presencia, como suele hacerlo, edificando cruces de madera y quemándolas en Wrightsville, Mt. Vernon, Columbus, Macon, Conyers y en otras partes, y así atemorizó a muchos negros y se retiraron. En Swainsboro los negros fueron intimidados al recibir pequeños ataúdes de cartón sellados "KKK". Siguiendo en las pisadas de su padre, "Ole Gene", el distribuidor de odio, a quien el Klan una vez contribuyó 100,000 votos para su elección, el "Joven Hummon" fué electo fácilmente.

En muchas secciones rurales del Sur, la gente todavía teme que si el negro puede elegir a los funcionarios públicos quizá se vengue de las malas acciones de los blancos en lo pasado, y en vez de investigar cuáles blancos son los culpables, se desquite con toda la raza blanca. También temen el efecto de las palabras de algún agitador inflamatorio, si los privilegios del negro son legalizados. Este temor no puede desecharse fácilmente, debido al registro de los días de la Reconstrucción.

Por otra parte, lo exageran demasiado tales políticos como los Talmadges, puesto que el sufragio de los negros es ya permitido en más o menos la mitad de los estados del Sur; y también la misma elección de los Talmadges, padre e hijo, prueba que el limitar el voto sólo para los blancos no es una garantía contra funcionarios públicos ineptos.

Donde se prende la yesca comienza el fuego. La violencia del Klan estalló en Birmingham y sus alrededores después de la convención. Sin embargo, las víctimas fueron generalmente blancos. El incidente en Dora, como a 25 millas de Birmingham, fué típico:

> El 3 de junio como a las 23 horas, la Sra. Irene Burton, sus dos hijas de 16 y 18 años de edad y tres hombres estaban sentados en la sala cuando figuras armadas y encapuzadas entraron en la casa, y a punta de pistola los empujaron dentro de automóviles. La Sra. Burton dijo que unos 150 hombres rodearon la casa. Hubo como 25 automóviles que viajaron en grupo por un camino terroso y pararon en un sitio ocultado. La hija menor dijo que en camino los hombres le dirigieron frases repugnantes. (Citado de *CIO News,* del 4 de julio de 1949)

Allí la madre fué azotada con una correa gruesa de máquina en presencia de sus hijas. Después una de las hijas fué azotada y la otra amenazada con la horca. Después de golpear a dos de los hombres sin misericordia, al tercero, un inválido, que no podía inclinarse, se le ordenó: "Echese al suelo para darle troncazos en la cabeza." Una de las víctimas testificó al hecho de que *"hubo un período de oración al acabar con cada 'serie de golpes' y otra oración al fin".*

En ésta y otras azotainas, de las cuales se informa que hubo más de sesenta en los condados de Jefferson, Shelby y Walker, ofició un capellán del Klan a quien llaman "Kludd". Algunos de éstos, sin duda, son predicadores protestantes, puesto que muchos han admitido su afiliación con el Klan, y la iglesia bautista Inman Yard de Atlanta aprobó la concurrencia de 100 miembros del Klan en su vestimenta característica. Por otra parte, mujeres de la iglesia en Georgia, la Asociación Ministerial Valdosta, y ministros individuales han protestado contra el Klan. Aunque la legislatura de Georgia controlada por Talmadge anuló el proyecto de ley contra enmascaramiento, en Alabama fué aprobado y se espera que esto ponga fin a los abusos del Klan. Morris, jefe en Alabama, fué encarcelado porque rehusó presentar los registros del Klan cuando se lo ordenó el tribunal. El gobernador Warren de Florida se ha declarado contra el Klan. Sin embargo, el Klan sigue con la suya, quemando una casa por equivocación (California), y azotando a un hombre por equivocación (Georgia), haciendo mofa de la libertad e igualdad.

De todas las minorías, es generalmente admitido que los testigos de Jehová son los que han peleado con más energía a fin de levantar las salvaguardias contra las acciones usurpadoras de chusmas, bandidos, y odios con prejuicio. Han ganado más de treinta decisiones en el Tribunal Supremo, reforzando el esqueleto de la Ley de Derechos con poderosos tendones, mas no a poco costo, sino con sangre y lágrimas. Pero al fin las minorías—negros, blancos, judíos y gentiles, u otros—deben buscar a Jehová Dios si desean protección en aquel día terrible del Armagedón cuando El destruirá tales productos no cristianos como el Ku-Klux-Klan. Jehová también destruirá los temores que engendran tales horrores, y Su reino sereno no albergará ninguna discordia.

La misericordia de María la Sangrienta

Lo siguiente se tomó del artículo del *Catholic Digest* de febrero de 1947, intitulado "Muerte bajo dos reinas": "Los sufrimientos de las víctimas protestantes de la persecución católica en Inglaterra, desde 1555 a 1558, bajo la reina María, han sido vívidamente descritos por John Foxe, cuyo *Libro de Mártires*, considerado en alta estima en la Inglaterra protestante, ha sido por muchos años y todavía es un arsenal para armamentos contra la Iglesia Católica. John Foxe es responsable por el hecho de que el nombre de María Túdor haya llegado a ser un término familiar en Inglaterra para todo lo que es vil y cruel: María la Sangrienta, la infame reina, y así sucesivamente. . . .

"Sin embargo, hay algo notable en las quemaduras de Smithfield, que ha escapado la atención de Foxe y de subsiguientes escritores protestantes. Los que fueron responsables por la quemadura de protestantes en la estaca, ya fuera María o sus ministros, no eran malvados empedernidos, de sangre fría, empeñados en causarles todo el sufrimiento físico posible a sus víctimas. En realidad, procuraban medios para acortar y menguar sus dolores. La muerte en la estaca no vino a ser agradable debido a esto, mas no era una exhibición intencional de crueldades bárbaras.

"Se permitía oficialmente que los que eran condenados a morir en la estaca tuvieran un saco pequeño de pólvora en el pecho, el cual hacía explosión al primer contacto del fuego, y bien causaba una muerte violenta o dejaba a las víctimas inconscientes."

Por supuesto, tomaba un poco de tiempo para que las llamas subieran desde los pies al saco de misericordia de María y les volara un hueco en el pecho. Frecuentemente colgaban una Biblia al cuello de la víctima en vez de pólvora, y hacían que sus hijos pusieran la antorcha a las gavillas de leña.

"¿Acaso puede hallarse en la Biblia?"

LOS lectores de *¡Despertad!* han enviado muchas copias de un anuncio de los Caballeros de Colón que lleva el encabezamiento, "¿Acaso puede hallarse en la Biblia?" El anuncio tiene como su propósito fijo mostrar que el hallarlo en la Biblia no es un requisito esencial, y que la Biblia no es una "regla de fe" adecuada, sino que requiere la adición de tradición. La razón para este esfuerzo es que la Iglesia Católica Romana contiene numerosas enseñanzas y observancias que la Biblia no sólo omite sino que ni siquiera las insinúa en lo que enseña. Por lo tanto la idea en general es, que la iglesia católica meramente ha agregado ciertas cosas que no son esenciales, cosas que otras denominaciones religiosas rechazan. Hay algo más que eso. Examinemos pues el anuncio más detenidamente.

Leemos, "el Cristianismo no comenzó con la Biblia. Comenzó con la venida de Cristo." Aunque esto expresa un hecho, no dice toda la narración; y, puesto que el propósito es desacreditar la Biblia como una guía suficiente para los cristianos, merece más escudriñamiento. Es notable cuán estrechamente enlazado está el Cristianismo desde sus principios con las Escrituras (las cuales admitidamente precedieron al Cristianismo). Cristo demostró con la Palabra de Dios que El era el Mesías, y al ser bautizado dijo: "He aquí yo vengo (en el rollo del libro está escrito de mí), para hacer, oh Dios, tu voluntad."—Salmo 40:7, 8; Hebreos 10:7.

Aun antes que comenzara Su ministerio El usó las cosas escritas para repulsar al tentador, refiriéndose fielmente a la Palabra de Dios. (Lucas 4:4, 8, 12) Luego, anunciando Su ministerio en Nazaret, El acudió otra vez a la Biblia, citando al profeta Isaías. (61:1, 2) Durante todo Su ministerio Jesús constantemente recurrió a la Palabra escrita de Dios, diciendo repetidamente "Está *escrito*". El no citó la tradición sino para condenarla. (Mateo 15:3-9) Aun después de Su resurrección El instruyó a Sus discípulos con la Biblia, diciendo, no que eran tardos para creerle a *El*, si no que eran "tardos de corazón para creer todo cuanto han hablado los profetas". (Lucas 24:25) Ciertamente el Cristianismo no comenzó *sin* la Biblia.

El anuncio menciona que la iglesia es "la columna y apoyo" de la verdad. (1 Timoteo 3:15) Mas ¿cómo fué la iglesia primitiva la columna y apoyo de la verdad? Evidentemente apegándose por completo a la Palabra de vida, no haciéndola a un lado. (Filipenses 2:16, *Moffatt* [en inglés]) Los apóstoles, lo mismo que el Maestro, continuamente citaron la Palabra de Dios para apoyar sus enseñanzas.

En seguida se hace una tentativa para insinuar duda, diciendo: "La última parte de la Biblia, escrita por San Juan . . . no fué terminada sino hasta 60 años después de la crucifixión de Cristo." La parte que Juan escribió, la cual es de gran valor, particularmente hoy, fué, en su mayor parte, simbólica y profética, y evidentemente el Señor no vió la necesidad de apresurarla. Pero este hecho no quiere decir que la iglesia no tenía la Biblia en ese entonces. Tuvieron a los apóstoles mientras éstos llevaron a cabo su ministerio, y después de la muerte de los apóstoles, incluyendo a Juan, tuvieron sus escritos, y éstos con la providencia de Dios completaron el Regis-

tro Sagrado, haciéndolo un compendio armonioso.

Es un hecho notable que los primeros cristianos tuvieron la Palabra ya casi completa, en forma *escrita* durante la generación que presenció la muerte de Cristo. Tenían tres relatos de la vida de Cristo, uno de ellos para el año 41 d. de J.C., solamente ocho años después de la muerte de Jesús. Ellos tuvieron también los escritos ricamente completos del apóstol Pablo, y las epístolas de Pedro, Judas y Santiago. Sólo faltaba agregar las tres breves epístolas de Juan, junto con su evangelio, el cual mientras tanto indudablemente se circulaba oralmente, y por último el Apocalipsis, para completar el canon. Y todos éstos fueron suministrados antes de que pasara la última parte de aquella generación.

En vista de estos hechos la declaración del anuncio parece ser evasiva cuando dice, "No había Biblia en nada que se pareciera a su forma presente sino hasta cerca de 400 años después que Jesús murió sobre la cruz." Como si la *forma* hiciese una partícula de diferencia. Que ellos *tenían* la Biblia es evidente por las palabras de Policarpo, discípulo del apóstol Juan, que escribió (107 d. de J.C.) a los filipenses: "Confío en que estéis bien enterados de la Escritura Sagrada y que nada se os haya ocultado". Si los filipenses no hubieran tenido acceso a la Biblia, de seguro que él no habría escrito esto.

También, "la amplia distribución de la Biblia como la conocemos hoy fué imposible hasta la invención de la imprenta, como 1,400 años después de la muerte del Salvador. ¿Por medio de qué 'regla de fe' vivieron los millones de cristianos durante esos 1,500 años?" Esto no aclara el punto, puesto que si se esperaba que los primeros cristianos en los días de Policarpo estuviesen bien enterados de las Escrituras, entonces también podía esperarse que los de tiempos más avanzados tuvieran acceso a la Biblia. De hecho, la Iglesia Católica Romana, alegando bajo otro punto de vista, insistirá que muchas Biblias en el idioma de la gente *fueron* circuladas aun antes de Lutero (por lo tanto antes de la invención de la imprenta). Ellos también contienden que los monjes a menudo emplearon todo su tiempo copiando la Biblia en latín, de modo que *pudiese* haber sido provista en grandes cantidades para beneficio de la gente si no fuera que la iglesia católica misma estorbó su distribución, como lo hizo muy a menudo. No obstante, *sí fué* circulada.

La tradición contradice las Escrituras

En seguida el anuncio se aprovecha del hecho que hay muchas denominaciones protestantes, aunque para esta ocasión pasa por alto las divisiones en la iglesia católica misma, en la cual la "unidad" es más aparente que verdadera. Pero lo más importante es que la falta principal de las denominaciones no consiste en la diferencia que existe entre unas y otras, sino en su parecido al catolicismo en sus doctrinas más importantes. En esto se muestra más claro el efecto de la tradición. No es que la iglesia católica haya hecho adiciones a la Biblia que son de secundaria importancia. Es que hay cosas que ella enseña y cree que son enteramente ajenas a la Biblia. En otras palabras, la tradición, *fundamentalmente contradice* a la Biblia. Es en las principales doctrinas que ella enseña que esta contradicción es evidente:

1. La doctrina de que el alma está consciente entre la muerte y la resurrección, cosa que las Escrituras niegan. —Eclesiastés 9:5, 10.

2. La doctrina del "tormento eterno" de los que no son salvos, tampoco es bíblica.—Salmo 37:20; Ezequiel 18:4; Romanos 6:23, y docenas de otras declaraciones igualmente claras.

3. La doctrina de la *igualdad* del Padre, el Hijo y el espíritu santo, no es enseñada en ninguna parte de la Escritura.—1 Corintios 8:6; Juan 14:28.

4. La doctrina de la tierra literalmen-

te ardiendo al "tiempo del fin".—Eclesiastés 1:4; Isaías 45:18, etc.

5. La doctrina del "derecho divino" del clero y de los reyes y otros gobernantes de naciones.—Juan 18:36; 1 Juan 5:19.

Ninguna de estas enseñanzas aguantará la prueba de investigación bíblica. Esto es algo que toda persona razonable puede probar por sí misma usando las Escrituras. Por otra parte, la añadidura de tradición antibíblica, ha nutrido estos errores.

Además de los errores mencionados de los cuales han participado protestantes y católicos, hay otros que los protestantes han rechazado, como los que siguen:

1. La doctrina del Purgatorio.

2. La doctrina de orar *por* los muertos y *a* los muertos.

3. La doctrina de veneración extremada para la madre de Jesús.

Ni siquiera se alude a estas cosas en el registro bíblico de la vida de la iglesia primitiva. Puesto que este registro comprende el tiempo de los apóstoles, ¿no es extraño que estos relatos íntimos hayan omitido por completo las más prominentes observancias y doctrinas de hoy? No son mencionadas porque no existían y ni siquiera están en armonía con lo que *está* mencionado. Una vez más se ve que la tradición no es segura ni veraz.

La guía es la Biblia, no la tradición

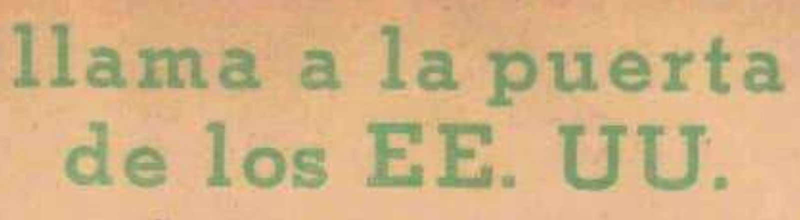
El anuncio termina invitando al lector a que pida por escrito el folleto y así "examine la regla de fe de los primeros cristianos". El folleto amplía el anuncio, pero no logra demostrar que los primeros cristianos hicieron algo más de lo que el libro de los Hechos y los escritos de los apóstoles muestran que ellos hicieron. Estos escritos verídicos hacen que el lugar preeminente de la Biblia (no la tradición) se destaque en la iglesia primitiva.

Timoteo conoció las Escrituras desde su niñez, y Pablo dijo que estas mismas Escrituras podían 'hacer sabio para la salvación, por medio de la fe en Cristo Jesús', y el conocimiento de El fué transmitido por medio de la predicación de los apóstoles y subsiguientemente por medio de sus escritos. Otra vez él instó a Timoteo que pusiera el ejemplo por medio de su uso de la Palabra de verdad, diciendo que "toda la Escritura es inspirada por Dios; y es útil para enseñanza, para reprensión, para corrección, para instrucción en justicia; a fin de que el hombre de Dios sea perfecto, estando bien preparado para toda buena obra."—2 Timoteo 3:15-17.

De esta manera Pablo mostró que la Escritura es una regla de fe adecuada y completa, capaz para equipar completamente al hombre de Dios. El no mencionó que la tradición fuera de igual valor, ni siquiera una ayuda. El la pasa por alto. En vista de este hecho es patente que su declaración en 2 Tesalonicenses 2:15, citado en el anuncio para "probar" la posición católica, no hace tal cosa. Pablo se refiere allí a ciertas *instrucciones* en particular (*Una Traducción Americana*). El no estaba recomendando la tradición como la entiende hoy la iglesia católica.

En otra ocasión, al despedirse Pablo de los efesios, él los encomendó a Dios y a la Palabra de Su gracia (no a la tradición). Esa Palabra, dijo él, era poderosa para edificarlos y para darles herencia entre todos los santificados. (Hechos 20:32) Sí, el libro que realmente muestra la regla de fe que siguieron los primeros cristianos es el libro de Los Hechos. Y muestra que ellos se adhirieron estrictamente a la Biblia, la Palabra de Dios, que fué terminada en los días en que ellos vivieron. Los primeros cristianos hicieron aún lo que el anuncio sugiere que no debería hacerse, puesto que escudriñaron las Escrituras para ver si lo que les enseñaban los apóstoles podía hallarse en la Biblia. Porque hicieron esto fueron encomendados, no condenados.—Hechos 17:11.

ALASKA



¡ALASKA! Este país, cuyo nombre indio significa "Tierra grandiosa", ¡qué diferente atracción tiene para los intereses militares, comerciales y políticos! cada uno de los cuales lo procura para sus propios fines. Aun la religión tiene intereses en los pueblos costeños y en la inmensa extensión de la región interior. Debido a estos fabulosos intereses, ¡bien puede venir a ser una prenda en el juego internacional!

Para la gente de "afuera", según se refieren en Alaska a los EE.UU. y otras partes, ofrece una "última frontera". Es atractivo, aunque peligroso y sin duda lleno de dificultades; sin embargo, muchos confían que en su frescura intacta e inmensas fuentes de riqueza hallarán esperanza y éxito. Los que se complacen en viajar a regiones lejanas, pero sólo imaginariamente, quizá recuerden las frases de Roberto W. Service: "Y las nevadas montañas lo rodeaban a Ud. con un silencio que casi podía oír," y sobre ellas está el "encanto del Yukón".

¡Alaska es todo esto y aun más! Ni el jefe de vías aéreas, en un país donde la gente viaja por aire treinta veces más millas por persona que en los EE.UU.; ni el hombre de negocios, que inspecciona las extensas riquezas maderables, carboneras y minerales que apenas se han tocado; ni los magnates pescadores, que sacan cien millones de peces al año de las aguas de Alaska, se atreven a calcular todas las potencialidades de esta tierra cuya compra en un tiempo fué considerada como la "Extravagancia de Seward".

Cerca de Nome, desde el mar de Bering, si el día es claro uno puede ver a simple vista la áspera ribera de Siberia. Su proximidad a Rusia aumentó en importancia cuando el ejército de los EE. UU. entregó miles de aviones a los rusos en Ladd Field, Fairbanks, Alaska. Los rusos los transportaron a su propia tierra con tanta facilidad que muchos generales sin duda percibieron que los enemigos podrían, con la misma facilidad, volarlos de vuelta. Esto le ocurrió mucho antes al finado Billie Mitchell, un táctico del ejército interesado en la aviación que previó el ataque sobre Pearl Harbor. Él cristalizó su convicción en el ya famoso resumen: "El que posee Alaska, posee el mundo." Convencido de esto, el gobierno ha hecho de Fairbanks una ciudad de aproximadamente 10,000 habitantes, situada unas noventa millas al sur del círculo ártico. Aun para viajes de pasajeros Alaska es una parada importante en la Ruta del Gran Círculo al oriente. Además de esto, apresuradas empresas militares indican el temor de que "Alaska pueda ser el Pearl Harbor de la Guerra Mundial III".

Alaska como un estado anticipado

Por medio de plebiscito en 1946, la gente de Alaska votó tres contra dos a favor de ser un estado. De acuerdo con la última opinión de la junta congresional considerando el recién propuesto "acto habilitador", H. R. 331, disponiendo la admisión de Alaska como estado en los Estados Unidos, "un grupo de 90 por ciento" de la gente de Alaska pide que sean admitidos como estado. Proyectos de ley parecidos han sido presentados al Congreso durante los pasados seis años. Según lo indicado por una votación no oficial de fecha reciente el 68 por ciento de los estadounidenses vota-

ron a favor de admitir a Alaska. El ejército y la marina no se han opuesto de manera alguna a la idea. El presidente Truman está a favor de que sean estados Alaska y Hawaii. Varios proyectos de ley de admisión como éste han sido aprobados desde luego por la Cámara, pero el Senado no los ha aprobado. Este cuerpo deliberador ve con crítica estimación a cada candidato para el estado como una madre ve a la novia de su hijo. Políticamente, también, la admisión de un estado (agregando dos senadores) tiene más importancia para el Senado con sus 96 miembros que para la Cámara con un alistamiento permanente de 435, en el cual Alaska tendría sólo un representante.

Sin embargo, fuera del Senado, se halla alguna oposición a la admisión de Alaska. El finado Dr. Nicholas Murray Butler, presidente emérito de la Universidad de Columbia, amonestó a la junta que considera el proyecto de ley, que las posiciones geográficas de Alaska y Hawaii no hacen deseable su admisión, pues no son "contiguas y compactas" con los 48 estados. Hawaii dista 2,400 millas del territorio americano, y entre Alaska y los EE.UU. hay una extensión de 870 millas de territorio canadiense. Admitiendo que ambos tienen más habitantes y riquezas que lo que tenían algunos estados antes de ser admitidos, él contiende que la divergencia de intereses de cuatro senadores representando tales puntos distantes muy bien podría afectar la actividad del Senado de los EE.UU. en cuanto a formar tratados. Otros opinaban que la cosa de importancia era decidir, ¿Qué será mejor para los EE.UU. en conjunto? Sin embargo, el argumento se debilita, con la experiencia de la guerra pasada que le dió énfasis a la importancia de resguardar los intereses e independencia de las islas Aleutas de Alaska y el Pearl Harbor de Hawaii.

Otros argumentos aplican específicamente a Alaska. Jack McCord, un ganadero y residente en el territorio por cuarenta años, se opone basado en el costo aumentante de ser estado que sería más o menos $5,000,000, el cual se recargaría mayormente sobre 20,000 propietarios de la raza blanca. El cálculo de McCord relacionado con los ingresos y la población (1947) parece algo bajo comparado con las cifras sometidas durante la junta congresional de 1949. En ese último cálculo se dice que hay entre 95,000 y 105,000 habitantes, de los cuales las dos terceras partes son estadounidenses de la raza blanca. El valor del empaque de salmón (1947), la principal industria, fué de $88,000,000; otros peces como el arenque y bacalao, aumentan el total a $107,000,000. (El hecho de que esta ocupación sólo dura dos meses del año y es manejada por dueños que están ausentes es motivo para que algunos de Alaska se quejen.)

Lo mismo que la pesca, la industria minera, segunda en importancia, consigue la mayor parte de sus trabajadores de los EE.UU. Así es que después de una corta temporada de operar las minas de oro desde la primavera hasta el otoño tanto los empleados como el dinero que se les paga se retiran de Alaska. Entre 1880 y 1939 Alaska produjo $779,592,777 en oro, más de 108 veces el precio de compra que fué tan criticado por los oponentes del secretario de estado Seward, quien hizo los arreglos para comprarlo a Rusia en 1867. (Precio de compra para Rusia, $7,200,000) Carbón valuado en $2,000,000 y platino valuado en $1,000,000 fué reportado en 1947. La industria de pieles ha llegado a $2,000,000; maderaje, principalmente abeto, cedro y pinabete, produce $3,000,000. Estas industrias junto con el comercio del turismo constituyen la mayor parte de los ingresos de Alaska.

Sin embargo, muchos creen que con la ley reciente de un impuesto personal y colectivo sobre ingresos, aprobada por la legislatura territorial de Alaska, Alaska podrá estar capacitado para hacer frente a los gastos de estado. La gente de Alaska pagó más de $16,000,000

en impuestos federales de rentas en 1945, mientras que muchas de sus fuentes de agricultura y maderaje casi no se han tocado. El famoso valle agrícola Matanuska, con un clima comparativamente templado y calentado por un brazo del Pacífico que llega cerca de allí a la cabeza de la entrada Cook, produce verduras de la mejor calidad.

Los problemas de Alaska se deben principalmente a su extensión y ubicación geográfica.

El clima y el país

Si el territorio de Alaska fuese sobrepuesto encima de los EE.UU., la punta del sudeste llegaría cerca de Savannah, Georgia, la costa ártica se extendería a lo largo de la frontera canadiense, mientras que las Islas Aleutas del sudoeste (Attu) tocarían a Los Angeles. Este inmenso imperio de territorio norteño de 586,400 millas cuadradas, es como una quinta parte del tamaño de los EE.UU., y al ser admitido a los EE.UU. la comparación haría al estado de Tejas parecer muy pequeño. El área combinada de Noruega, Suecia y Dinamarca, con un "clima comparable" y que antes de la guerra mantenían a 13,000,000 de habitantes, es más pequeña que la de Alaska.

J. A. Krug, anterior secretario del interior, dió un resumen comprensivo de las tres principales divisiones del clima de Alaska, en el *Times Magazine* de Nueva York hace pocos años. "Alaska al sudeste," declara el artículo, "la punta que se extiende hacia abajo hasta 700 millas cerca del estado de Wáshington, es una región montañosa de selvas con algunos de los mejores sitios del mundo para pescar desde la playa. La costa del sur, incluyendo la península Kenai y la isla Kodiak [y la punta de tierra ya mencionada], es parecida al sur de Suecia y Noruega y no es diferente a algunas partes de Maine en clima y vegetación. El centro de los valles de los ríos Yukón y Tanana se parece al interior de Suecia y Finlandia y no difiere mucho de las llanuras altas de la parte superior del valle Misurí. Las regiones al norte y oeste son como la costa norteña de la Península escandinava." Casi la tercera parte de los habitantes de Alaska viven en esta punta o faja angosta de tierra, y otra tercera parte en la región central alrededor de Fairbanks y Anchorage y el próspero valle agrícola Matanuska.

Los indios viven principalmente en la faja de tierra descrita arriba y en el área costeña del sur, mientras que los aleutas viven en las islas Aleutas y también en la península de Alaska. Los esquimales viven hacia el norte y oeste, pescando ballenas y cazando animales a lo largo de la costa ártica. El terreno ocupado por los esquimales es una región primariamente de costa marítima y tundra, en gran parte sin árboles y congelada la mayor parte del año. Este ambiente severo presentó al esquimal un desafío al que tenía que hacer frente o morir. En la vertiente superior del Yukón el salmón es una gran fuente de alimento durante el verano, pero la trucha que alcanza a pesar treinta libras puede cogerse en cualquier estación. Lo que el búfalo era para los indios de las llanuras el caribú es para los indios del norte. Los indios cazan osos, incluyendo el oso pardo, blanco y el tremendo oso castaño Kodiak. Otro animal enorme de la selva, el alce, es muy abundante en algunas secciones.

La civilización ha traído a los habitantes de estas regiones árticas motores para los barcos que usan en la pesca de ballenas, aparatos portátiles de radio para que los indios aldeanos puedan establecer comunicación y fonógrafos con los discos más nuevos para proporcionarles música en sus chozas heladas durante las largas noches invernales. En contraste con estas ventajas, la civilización también ha traído la tuberculosis y enfermedades venéreas, a las cuales los aborígenes son dos veces más vulnerables que los de la raza blanca.

Comparada con Suecia

Otra comparación de Alaska con la península escandinava debería alentar las esperanzas de los de Alaska. Por ejemplo sólo una décima parte del terreno de Suecia es arable, y aun agregando el de Noruega y Finlandia, tiene menos terreno de labranza y de pastura que Alaska, no obstante sostiene a 6,500,000 habitantes. La norma de vida en Suecia es una de las más elevadas del mundo y su longevidad es excedida solamente por los habitantes de Holanda y Nueva Zelandia. La única vía ferroviaria en Alaska, que corre a través de Seward y Anchorage a Fairbanks, tiene 509.4 millas de largo, mientras que Suecia tiene 10,000 millas de vías ferroviarias, casi todas eléctricas, además de vías aéreas y de ómnibus. Hasta que fué terminado el camino real a Alaska a través del Canadá, que todavía no tiene suficientes comodidades para uso general, sólo era posible llegar a Alaska por agua y aire.

Suecia cultiva sus mejores patatas, el 40 por ciento mejores, arriba del Círculo ártico. Su producto de trigo, en un terreno no más fértil que el de Alaska, es de 32 *bushels* por acre. El ganado sueco es engordado con aserrín convertido por los químicos en un forraje excepcionalmente bueno. Las selvas preservadas de Alaska no son tan extensas como las de Escandinavia, sin embargo son inmensas.

Por lo menos 100,000 suecos poseen sus propios barcos. La tienda cooperativa está desarrollada a un alto grado, de manera que todos puedan obtener su comida barata. Además de abastecer a su propia gente, Suecia exporta tocino y otros productos. El pueblo de Estocolmo tiene mucha arquitectura moderna excepcionalmente fina.

Todo esto y aun más podía ser verdad de Alaska. Las riquezas minerales de Alaska son incomparablemente superiores a las de los terrenos escandinavos. No sólo tiene oro, sino muchos otros minerales incluyendo estaño, hierro, cobre, platino, plomo, petróleo, tungsteno, molibdeno, mármol, y tanto carbón que nadie ha podido calcular cuántos millones de toneladas esperan ser explotadas.

Hay dos cosas que le hacen falta a Alaska, mencionadas a menudo por sus amigos y que esta comparación hace resaltar, a saber: (1) transportación adecuada; (2) capital para la expansión de su industria y la explotación de sus riquezas naturales. En el nuevo mundo, cuando el Padre de las Luces haga a toda la tierra producir abundantemente, Alaska, con sus enormes selvas, montañas ceñidas con ventisqueros y pintorescas vías de agua, sin duda competirá en hermosura con otras "joyas del Pacífico".

Mientras tanto Alaska sigue con su larga lucha con la mira de ser estado. Según se calcula toma más de un año para que un territorio venga a ser estado aun después que el Congreso haya aprobado el acto habilitador, y requiere la elección de una convención constitucional, cuyo proyecto constitucional debe ser ratificado por el presidente. En el último proyecto de ley la constitución propuesta para Alaska dispuso un artículo prohibiendo que se molestara la práctica de religión de cualquiera. Lo que se criticó principalmente fué relativo al deseo de ceder solamente el 2 por ciento del territorio para el estado propuesto. Un debate sobre el asunto dió a conocer que el gobierno de los EE.UU. ya es dueño del 91 por ciento de Nevada, el 85 por ciento de Arizona, el 75 por ciento de Utah, y el 46 por ciento de California.

Alaska no debe desanimarse. Tuvieron que hacer diecisiete proyectos de ley antes que Nuevo México viniera a ser estado en 1912, el cual, junto con Arizona, fué la última admisión. En otro año quizá introduzcan otro proyecto de ley. De acuerdo con el sistema democrático de determinación propia en asuntos de gobierno, parece que con el tiempo el Tío Samuel estará obligado a admitir a Alaska como estado.

EL JAPON DE HOY

LO MAS digno de atención acerca del Japón es su gente. Dondequiera que usted vea hay gente, tanto viejos como jóvenes. Mucha gente en las aceras; mucha más en las calles. Gente en bicicletas, en ómnibus y en tranvías. Por dondequiera una muchedumbre de gente—algunos en vehículos, otros andando y otros estacionados o sentados en cuclillas. En la ciudad o en el campo hay gente dondequiera que uno vaya, y dondequiera que haya gente por supuesto hay niños. Casi todas las mujeres llevan a sus nenes en la espalda, y muchas jovencitas y jóvenes también llevan niñitos atados sobre la espalda. La empresa de criar niñitos es verdaderamente una de las más grandes industrias del Japón, con una producción que bien pasa de un millón de nacimientos por año.

El problema de alimentar las bocas hambrientas de esta inmensa población es el problema más serio. Aproximadamente 80,000,000 de habitantes viven en 147,690 millas cuadradas, pero solamente el 15 por ciento de esta área puede ser cultivada, debido a que gran parte de las islas son montañosas. Durante la guerra la mayor parte de la comida era para el ejército, a tal grado que aun los obreros en las industrias de guerra recibían sólo dos comidas ligeras al día. Desde que cesaron las hostilidades la situación ha mejorado gradualmente, y el año pasado, por la primera vez en muchos años, parece que la gente obtuvo suficiente que comer.

Por medio de riguroso control gubernamental de la producción y el consumo, el Japón puede producir aproximadamente el 85 por ciento de su alimento. Todos los artículos de primera necesidad son racionados y los precios fijados por el gobierno. Se usa un sistema de cuota para todas las haciendas, en el cual la clase de cosecha, el área sembrada de cada producto, la cantidad producida, como también el precio recibido por cada comestible, se establece por las autoridades japonesas. Si el agricultor no puede levantar su cuota de cosecha, va al mercado negro, compra lo que le falta y lo entrega a la agencia colectora como por la quinta parte de lo que él pagó.

El arroz es el artículo principal en la dieta, con sólo suficientes nabos encurtidos u otra verdura y una pequeña cantidad de pescado seco para darle sabor al potaje. Patatas y camotes, trigo, cebada y maíz son cosechados en cantidades limitadas. Condimentos, como salsa de soya, ajonjolí etc., son muy preferidos. Té verde, sin azúcar o leche, es la bebida nacional, porque el café, aunque les gusta, está fuera del alcance del público en general debido a su precio. Frijoles al vapor son un almuerzo favorito, y muy de mañana, entre las cinco y las seis, hombres y muchachos en bicicletas o a pie van por las calles y callejones vendiendo frijoles cocidos a vapor, con frecuencia algo fermentados.

Se requiere que los extranjeros compren su alimento de Tiendas de Ultramar provistas para el caso. Toda la comida en estas tiendas es importada a fin

de no hacer más penoso el limitado abastecimiento doméstico.

Alojamiento, problema número 2

El área Tokio-Yokohama tiene la población más grande, con la segunda sección más densa en Osaka-Kobe. En el área de Tokio se calcula que de cada 100 casas, 65 fueron destruídas durante la guerra por medio de explosivos y bombas de fuego. La reconstrucción ha progresado lentamente, así es que todavía es un problema serio, en seguida de la alimentación. La gente se aglomera en el menor espacio posible, con muchas familias viviendo en un solo cuarto pequeño. Estas casas, con paredes delgadas, puertas y ventanas múltiples de corredera, y sus empapelados tabiques débiles y movibles, son muy apropiadas para el tiempo de calor. ¡En cambio son una tragedia para la estación del invierno! Las casas japonesas no tienen sistema central de calefacción; solamente pequeñas estufas de carbón para cocinar, y solamente cabe una olla. No tienen canapés acolchonados donde reclinarse cómodamente. Se sientan en el suelo frío, cuando mucho con tapetes delgados. Por la noche no hay una cama caliente donde dormir. Una colcha grande (*futon*) tan gruesa como la tercera parte de un colchón sirve de cama—deliciosamente fresca en el verano; miserable y penosamente fría en el invierno.

Al venir a estas islas durante el invierno, los visitantes podrán pensar que las mejillas rosadas de los niños representan muy buena salud. Pero se debe a que las manos y mejillas de los pobres niños están lastimosamente rajadas por el frío. Sus narices siempre parecen indicar catarro durante el invierno. Esta condición triste se debe a las casas frías y la falta de la ropa necesaria. La ropa es otro problema serio para la gente, pues muchos perdieron todo su vestuario en los incendios de la guerra y desde entonces no han podido reponerlos. La ropa es racionada, y la que puede obtenerse de algodón es bastante cara. Mientras las mujeres de más edad todavía usan el quimono japonés, las demás prefieren la moda occidental. Los hombres, menos los sacerdotes faldudos, usan vestidos occidentales, pero en casa les agrada descansar en sus togas diseñadas hace siglos.

Las condiciones higiénicas, aunque no tan primitivas como en algunas partes de la tierra, son peores de lo que debían ser. Con pocas excepciones no hay letrinas o baños modernos en las casas de la gente. En las poblaciones grandes cada vecindad tiene un baño público disponible por un pequeño pago. Sin embargo, el sistema de drenaje es de lo más deplorable. Las letrinas están equipadas con cubetas de madera que tienen que ser vaciadas cada diez días.

Otras dificultades y problemas

En el área de Tokio además de tranvías y ómnibus hay trenes eléctricos que dan servicio en las principales secciones, y casi siempre van atestados de gente. La gasolina está tan limitada que raras veces se usa y casi todos los camiones y taxímetros funcionan con calderos de carbón o leña. Es algo risible ver estos vehículos cuando paran para encender. ¡Aquella humareda! A corta distancia parece que se está incendiando toda la vecindad. La mayor parte del acarreo, incluyendo cargas como del tamaño de 5 ó 6 postes de teléfono, se lleva a cabo por medio de remolque con bicicletas o carretillas de mano. A usted como visitante, le llamaría la atención ver carretones tirados por buey o caballo, pues el "cochero," en vez de arrear, siempre va adelante guiando el animal y su carga.

Por todo este país la fuerza motriz humana es la más común todavía para dar vuelta a las ruedas de la industria. La fuerza eléctrica, de "Diesel" y de vapor todavía es muy limitada. El tamaño de las haciendas es de un promedio de dos acres y medio, y aquí la siembra, el cultivo y la cosecha incluyendo el grano, se hace a mano. En vez de los hombres, las mujeres son las que llevan la mayor par-

te de la carga. Después de desempeñar la tarea del hombre en el campo la mujer se encarga de cocinar, arreglar la casa y criar niños.

Se ha notado que en conjunto los japoneses parecen estar impedidos por falta de iniciativa, tal vez se deba esto a los siglos de regimentación durante los cuales se les decía qué debían pensar y cuándo, cómo debían actuar y cuándo. Habiendo obtenido libertad, no parece que saben hacer uso de ella de la manera más provechosa.

El "hermano mayor" del Japón

La toma de posesión del Japón por medio de los poderes aliados ha sido benéfico educativa y socialmente y de muchas otras maneras, pues esta gente ha recibido un valioso entrenamiento para conducir su gobierno, escuelas, hospitales y otras instituciones de acuerdo con principios democráticos. Ingenieros de salubridad pública han venido a dirigir la construcción de un sistema subterráneo moderno de drenaje.

En el campo de la industria se han introducido métodos modernos, se han hecho mejoras en las horas de trabajo y sus condiciones, y ha comenzado la emancipación de la mujer japonesa de su vida de servidumbre que hace mucho debería haberse logrado. Es verdad que estos adelantos se han manifestado solamente en las áreas más pobladas, y será necesario mucho tiempo para que penetren en las comunidades rurales.

"Benévolas y protectoras", así hablan los japoneses de las fuerzas en Posesión —el "hermano mayor" del Japón. Al decir "protectoras" se refieren a la inmediata amenaza del comunismo que se ha acercado hasta la puerta de atrás del Japón en China. Dentro del país los comunistas constituyen una pequeña minoría, solamente un 5 por ciento, pero eso sí, excesivamente voceadores en sus declaraciones y muy activos para instigar actos de violencia. Políticamente, se puede decir que del resto de la población como el 65 por ciento están a favor de la Posesión, y al 30 por ciento les falta interés o información o son muy avanzados de edad y aferrados en su manera de pensar para que ambicionen un cambio del sistema feudal del pasado.

Religiosamente, el Japón hoy es lo mismo que ha sido por centenares de años, y, sin duda, si el apóstol Pablo visitara hoy este país exclamaría, como lo hizo en Atenas hace 1,900 años, "en todas las cosas ustedes son extremadamente devotos a la adoración de demonios." (Hechos 17 : 22, *Diaglotón*) Los llamados misioneros "cristianos" que han venido en grandes números desde la guerra han hecho muy poco para cambiar esta condición. Hay millares y millares de capillas y templos, grandes y pequeños, todos dedicados a algún dios demonio.

Todo lo que hace la gente parece tener un significado religioso. Cuando son exportadas patas de rana, llaman a uno de los sacerdotes paganos para que consuele los "espíritus" de las ranas. Cuando comen anguilas para la salud durante el invierno, se lleva a cabo un ritual religioso para consolar los "espíritus" de las anguilas antes de cocinarlas. Cuando se edifica una casa, se llaman a los sacerdotes de estos dioses paganos para que erijan un altar y determinen hacia donde debe tener el frente la casa y donde deben ponerse las puertas y ventanas. Casi todo hogar tiene su propio altar donde el pobre e ignorante amo de casa ofrece comida, flores y rezos a sus dioses.

Es obvio que a pesar de las mejoras que se han realizado de diversas maneras en el estado de cosas que antes existía, todavía quedan muchas barreras y piedras de tropiezo en la senda de la honrada y buena gente del Japón amante de la paz. Estos obstáculos deben ser removidos a fin de que la gente pueda contemplar la gran Señal, Cristo Jesús, a quien Jehová Dios ha establecido como Caudillo y Comandante para los pueblos, el Rey del nuevo mundo de justicia, la única esperanza del hombre.—Corresponsal de *¡Despertad!* en el Japón.

LA TORTUGA *de* CORAZA DURA

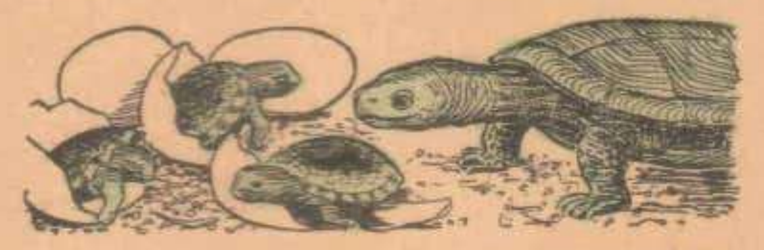


LA VIDA larga de que se jacta el hombre en este siglo no es nada en comparación con la longevidad de la insignificante tortuga. Este reptil del orden de los *quelonios* cuyo cuerpo está encerrado en una coraza de láminas duras, puede ser marino o terrestre; el nombre tortuga se aplica a ambos, mas todas las tortugas de la especie marina están clasificadas como *quelónidos,* primera familia de la subclase de los quelonios. Los quelonógrafos, quienes se han dedicado al estudio de estas "corazas duras" subdividen las 300 especies que existen en varias familias, órdenes y géneros dando a cada uno un nombre en latín. Mas no se fije en eso; el nombre no es tan importante. Llámeles tortugas, testudos, galápagos o como a usted le parezca, esto no altera el hecho de que son criaturas voluminosas, toscas, lentas al moverse y raras al verlas. ¡No es para maravillarse, pues tienen que cargar sus casas sobre el lomo!

Aunque son criaturas de sangre fría, las tortugas no se encuentran en las regiones polares. Prefieren las regiones templadas y tropicales, donde viven en condiciones variadas. Muchas pasan toda su vida en el agua; algunas escogen agua salada, otras agua dulce. Otras son terrestres en todo sentido, y todavía otras, siendo anfibias, prefieren terrenos bajos a lo largo de los ríos y los arroyos de corriente lenta. Cada una de estas especies está bien equipada para las condiciones en que vive. Las tortugas que viajan por el océano tienen sus extremidades diseñadas como remos; las anfibias que chapotean en el lodo, tienen membrana en las patas como los patos.

Hay también gran variedad en los tamaños, forma y color de estas criaturas costrosas. La tortuga coriácea es la más grande de todas, llegando a tener dos metros y medio de largo y cerca de una tonelada de peso. Los galápagos gigantescos, originalmente de las islas cerca de la costa de Ecuador, son las más grandes de las especies terrestres. La tortuga Muhlenberg, por otra parte, que se halla en el Este de los Estados Unidos, es una miniatura que mide 10 centímetros de largo cuando llega a su tamaño completo. Sus pequeñuelos recién nacidos no son más grandes que los escarabajos. La tortuga lagarto se llama así porque su cola se parece a la de los lagartos. Hay una tortuga rara (*musk*) del Norte y Centroamérica que tiene un hedor ofensivo debido a sus glándulas inguinales. La gran tortuga voraz, la más feroz de toda la tribu, que algunos llaman chiquiguao, puede burlarse de la lentitud proverbial de sus compañeras asestando un golpe a su adversario "con la rapidez del puño de un púgil", según dice Roy L. Abbott del Colegio para Maestros del estado de Iowa.

Lo más raro y prominente acerca de las tortugas es su coraza. Está hecha de dos partes: el carapacho superior o espaldar y el inferior que llaman peto. El espaldar aunque fuerte y resistente, no es de una sola pieza como la tapa de un automóvil. En el centro del lomo y por toda su extensión hay una hilera de va-



rias láminas óseas firmemente soldadas a las vértebras de adentro. A cada lado de esta hilera central hay otras láminas unidas a las costillas. Además alrededor de la orilla, formando un ribete, hay muchas láminas pequeñas. Cada coraza tiene su propio color y marcas características. La tortuga estrella india, por ejemplo, puede distinguirse a golpe de vista por sus rayas negras y amarillas que radían desde el centro de cada lámina. Muchas están cubiertas de escamas callosas. La tortuga coriácea está en una clase singular, pues tiene una cubierta de cuero sobre toda su espalda ósea.



Por el lado de abajo está el peto, compuesto también de muchas partes óseas, y en algunas especies, como la tortuga de caja, está de tal manera construído que puede ocultar la cabeza y las patas por completo, dejando todas las entradas cerradas, y el espaldar y peto bien apretados juntos. Sin embargo, ciertas tortugas de Australia, Birmania, Siam y el Sur de China aunque tienen el cuello retráctil no pueden encerrarse completamente en tiempo de peligro, imposible con un pescuezo de 35 centímetros y un carapacho que mide menos de 13 centímetros. Lo único que pueden hacer es doblar su pescuezo en forma de una S vertical.

Criaturas raras de otras maneras

Puesto que las tortugas no tienen orejas se cree que no oyen. Pero tienen buenos ojos. En realidad, aun tienen un sentido del color parecido al del hombre, y pueden distinguir entre blanco y negro, rojo y verde o amarillo, violeta o azul. Como cantantes, son un fracaso. Las hembras producen un silbido que apenas se oye, y los machos por lo general un leve chirrido solamente. La tortuga gigante tiene un graznido ronco y suena un poco mejor.

Cómo respiran las tortugas ha sido un tema de controversia que no se ha entendido por completo. Algunos contienden que las tortugas respiran como las ranas, sondeando aire por medio de un movimiento de garganta como si estuvieran tragando. Más reciente investigación muestra que tienen músculos diafragmáticos bien distintos colocados en las bolsas del caparazón donde esconden las patas. Las especies acuáticas pueden absorber oxígeno lo mismo que los peces. Algunas, como la chiquiguao, que por lo general respiran aire, pueden sumergirse por horas si permanecen sin movimiento.

Las tortugas, y esto incluye a todo miembro de la tribu, no tienen dientes, mas, en vez de éstos, tienen sus quijadas cubiertas con placas córneas con las orillas filosas. Equipadas con poderosos músculos de quijada, sirven muy bien su propósito. Dicen algunos que los gigantescos galápagos tienen suficiente fuerza para morder la mano de un hombre y arrancarla de la muñeca. No obstante, estos dóciles monstruos son vegetarianos estrictos.

La tortuga coriácea, y la mayoría de las especies marinas, son carnívoras, algunas aun rapaces, mas las especies terrestres son herbívoras. La tortuga de caja y otras tratan de llevar una "dieta equilibrada" compuesta de babosas, lombrices de tierra, gorgojos y vegetales como los hongos. Se ha hecho cargo a la tortuga de que mata gran número de peces y



aves silvestres, mas un estudio de tres años ha mostrado que el cargo es infundado. Lo raro de estas tortugas es que cautivas comerán casi todo lo que esté a su alcance—ratas, ranas, lombrices, langostas, etc.—esto es si las comen dentro del agua. Parece que no pueden tragar comida al aire.

Una de las cosas más asombrosas en cuanto a los hábitos de comer de la tortuga es su notable capacidad para ayunar, si es necesario, y ésta es la razón por qué los gigantescos galápagos casi se acabaron durante la época de los buques de vela. Debido a que podían mantener los galápagos vivos por semanas sin comida o agua, los llevaban como abastecimiento de carne fresca. La gran tortuga voraz recién nacida puede pasar el invierno y gran parte del siguiente verano con muy poca o casi nada de comida. Y debido a que la tortuga es viajera tan torpe, su habilidad para ayunar le permite sobrevivir la escasez local de comida. Emigración no entra en el asunto, y por eso pasan todo el invierno en la inacción. Las que viven en las selvas se esconden bajo un montón de basura, mientras que las que viven en lagos y charcos se zambullen en el lodo al fondo donde nunca hiela. Las tortugas del desierto, que no saben ni a qué se asemeja el fondo lodoso de un charco, sencillamente cavan su túnel, tal vez de 4 a 9 metros de profundidad, donde pueden escapar el rigor del frío desde noviembre hasta febrero. Para escapar el ardiente calor del verano cavan sus túneles de más o menos un metro dentro de los fríos bancos pedregosos.

Criaturas de larga vida

Estos costrosos instructores podrían enseñarle algo al hombre en cuanto a la longevidad, puesto que nunca se apresuran, nunca padecen de nervios alterados. El gigantesco galápago que paseaba niños en su lomo en el Museo Zoológico de Londres murió hace poco a la edad de 200 años. Se calcula que una venerable congénere en el jardín Zoológico Bronx de Nueva York tiene más de 250 años. Se dice que la tortuga que vivía en la isla Mauricio (de Francia) en 1766 todavía viviría si no fuera que murió accidentalmente en 1918. Calculan que algunas tortugas pueden vivir seis o siete siglos, todo lo cual no deja de avergonzar al hombre de vida corta quien trata de estudiar el ciclo de vida de la tortuga. La tortuga toma mucho tiempo para alcanzar el estado adulto. Una creció en longitud a razón de 2 milímetros al año; otra aumentaba solamente 8 milímetros cada dos años y medio. Un caparazón de 12 ó 13 centímetros puede indicar que su ocupante tiene 12 ó 13 años de edad. Por consiguiente, una sola persona no puede observar y registrar el nacimiento, infancia, juventud, crecimiento, tiempo de apareamiento y de aovar, vejez y muerte de algunas tortugas tatarabuelas que son los vertebrados de más larga vida.

El hecho de que tienen pocos enemigos, aparte del hombre, es uno de los factores que contribuyen a su longevidad. El peso adicional de caracolillos marinos que se pegan a su coraza y se pasean gratis en su lomo, no molesta a la tortuga marina. Aun cuando sanguijuelas u otros parásitos roen alrededor de sus ojos, y las tenias infestan sus intestinos, las tortugas siguen viviendo. Si el caparazón es cortado por la mitad vuelve a crecer a su tamaño normal. Un informe dice que cuando un caballo aplastó en pedazos la coraza de una tortuga, los huesos crecieron otra vez y doña tortuga siguió viviendo. Una vez un hombre de buen corazón decidió misericordiosamente matar dos tortugas con gas letal, preparó una caja herméticamente cerrada y conectó el gas. Grande fué su asombro al notar después de media hora que las tortugas no parecían afectadas y el pasar otros 30 minutos allí no las molestó. Tratándose de vigor y aguante bajo castigo, estas criaturas en realidad lo tienen.

La vida familiar no es un gran problema

El escoger consorte para toda la vida, el arreglar una boda pomposa, los dolores de parto, la pena de criar niños desamparados, son problemas demasiado difíciles para la tortuga, de modo que los evade. Cuando llegan a la madurez, entre 6 y 15 años para las diferentes especies, buscan sus consortes según su clase. Cuando el amante por último encuentra a la muchacha que le llena el ojo, le comunica su amor de su propia manera. La tortuga Muhlenberg, por ejemplo, mientras está medio en el agua y medio afuera, afectuosamente da golpecitos amorosos en el caparazón de su consorte. Otro rasca y hace cosquillas con ternura en la correosa cara de su novia. De todas maneras la atracción parece ser sumamente corta, y cuando se separan cada cual toma su camino hasta que las campanas nupciales suenan otra vez.

En todo el asunto de criar una familia, lo único que pone gruñona a la mamá es dónde encontrará un lugar apropiado para poner sus huevos. La pequeña señora Muhlenberg pone sus seis o siete huevos en un montón de musgo que escoge cuidadosamente cerca del agua. Otras tortugas vagan media milla a la redonda para encontrar el lugar propio donde enterrar sus huevos. Las hembras de todas las especies acuáticas salen del agua en tiempo de aovar.

Un testigo ocular relata cómo cierta tortuga marina, midiendo más de un metro, se arrastra lentamente a la playa a la luz brillante de la luna entre los meses de mayo y agosto, dejando una huella semejante a la de un tractor. Al llegar a un punto alto sobre el nivel del agua la mamá tortuga hace un hoyo de 45 ó 60 centímetros de hondo y 30 centímetros de diámetro, con sus extremidades traseras. En seguida rocía las paredes con agua procedente de la cloaca para evitar que se derrumbe el hoyo, y comienza a poner sus huevos, uno o dos cada 4 ó 10 segundos, retirándose gradualmente para evitar que los huevos se apilen en un solo lugar. Cosa curiosa, una vez que comienza a poner, nada, ni el manejo brusco del hombre la interrumpe hasta que termine su tarea. En seguida cubre cuidadosamente los huevos y empareja el suelo antes de volver al mar de donde vino dos horas antes.

Los huevos, de los que se cuentan entre 40 y 300, tienen una envoltura plástica o como pergamino que puede ser mellada sin dañar el embrión. El calor del sol los empolla a la temperatura media de 84 grados fahrenheit durante siete u ocho semanas. De tres a cinco días después de salir del cascarón se lanzan al mar en una noche de luna. Antes se creía que el olor o el sonido del agua las dirigía al mar, mas no es así, pues se ha descubierto que más bien es la reflexión de la luna sobre el agua. En una noche oscura no pueden hacer su viaje, y si un punto luminoso es reflejado sobre la arena arrancan tan pronto en la dirección errada como en la recta.

La señora chiquiguao sale de su lago o arroyo de agua dulce y busca un lugar apropiado donde poner sus huevos, tal vez un plantío de sandías a unos 180 metros del agua. Allí cava un hoyo y pone de 20 a 30 huevos, y si algún zorrillo no se los desentierra, son incubados tres meses más tarde.

El riesgo de ser tortuga

La mamá tortuga deja a sus pequeñuelos que se las averigüen como puedan, que busquen su propia comida y peleen sus propias batallas. Si son afortunadas y escapan las garras de alguna hambrienta rana o lobina, y si tienen éxito al hacer frente a los problemas, penalidades y disturbios de este mundo cruel durante los años de su niñez y adolescencia, las tortuguillas tienen una buena esperanza de llegar a una edad madura. ¡Por lo menos suficiente maduras para hacer con ellas una buena sopa de tortuga!



La Palabra de Dios o la del hombre—¿Cuál?

MAS y más se están abriendo los ojos de hombres y mujeres de corazón honrado para ver la confusión religiosa del mundo y la inconsistencia de los guías religiosos que dicen una cosa y hacen otra. Creyendo que esos religiosos representan y hablan por Dios, muchas personas sinceras empiezan a preguntarse si existe verdad alguna en la tierra. Llegan a pensar igual que un hombre de la antigüedad que en su desilusión escribió: "Yo dije en mi apresuranza: Todo hombre es mentiroso." (Salmo 116: 11, *Versión Judía Española*) Están desanimados y suspiran entre sí. Sin embargo, cuando ellos oigan el sonido puro de la verdad viniendo desde la fuente correcta, indudablemente y a pesar del discordante ruido religioso en la tierra, ellos reconocerán la verdad y la aceptarán gustosamente y la retendrán.

El vasto universo que nosotros vemos está fundado en la verdad, y por eso sigue su curso ordenadamente y sin estorbo a pesar de la perversidad de los hombres sobre la tierra. Su Creador es el gran Dios de verdad. Es Aquel a quien los pueblos de la cristiandad todos dicen adorar en común, pero sus diferencias religiosas que cuentan con siglos de edad, sus riñas y errores han traído reproche sobre El y sobre la Palabra escrita que El ha dado al hombre. La gente perpleja ha dicho en desesperación que se puede probar cualquier cosa con la Biblia. Si fuera verdad, indicaría que el Autor de la Biblia está todo enredado.

Pero esto no podría ser así con respecto al Dios cuya creación visible del universo es perfectamente armoniosa. Razonablemente, pues, su Libro, la Biblia, no podría estar todo enredado y dando lugar a cualquiera interpretación. El enredo se debe a los pretendidos intérpretes, los guías religiosos, quienes altercan entre sí, y hasta con violencia. Por eso, cuando el lector principia su estudio de la Biblia no debe de tener ninguna opinión preconcebida de acuerdo con los errores religiosos misteriosos de la cristiandad. Debe estudiar lo que Dios mismo tiene que decir en Su propia Palabra y formar opiniones basadas sobre la base segura de la Palabra de Dios. "Porque Dios no es Dios de confusión, sino de paz."—1 Cor. 14: 33.

Para llegar a la verdad es menester despedir de nuestro corazón y mente los prejuicios religiosos. Es menester dejar que Dios hable por sí mismo. Seguir cualquier otro curso conduciría sólo a mayor confusión. ¿Qué importa que los hombres, religiosos y no religiosos, hayan desacreditado y menospreciado la Biblia y hayan puesto las opiniones y tradiciones de ellos mismos o de otros hombres por encima de la Biblia? ¿Qué importa que los guías religiosos hayan rechazado el testimonio directo de la Biblia? ¿Qué importa que el clero altamente estimado de la cristiandad se haya manifestado falso y descarriador? ¿Cambian estos hechos sorprendentes y desanimadores a la Biblia misma o a su mensaje de verdad? La sana reflexión nos asegura que el Dios verdadero y viviente ha de haber dado a la humanidad escudriñadora alguna revelación escrita concerniente a El mismo. Siendo esto

verdad, entonces que nuestra posición sea igual a la tomada por un escritor de la Biblia que dijo: "Pues ¿qué hay si algunos de ellos quedaron sin fe? ¿acaso su incredulidad hará nula la fidelidad de Dios? ¡No por cierto! ¡antes, sea Dios veraz, y todo hombre mentiroso! según está escrito: Para que seas justificado en tus dichos, y venzas cuando fueres juzgado."—Romanos 3:3, 4.

Si dejamos que sea Dios veraz, él nos instruirá en la verdad mediante su Palabra escrita. Dejar que sea Dios veraz quiere decir dejar que Dios señale qué cosa es la verdad que hace libres a los hombres. Quiere decir aceptar su Palabra como la verdad y confiar en lo que dice. Ese fué el curso que los escritores inspirados y personas fieles de la Biblia siguieron y recomendaron. Isaías escribió: "A la ley más bien, y al testimonio. Y si no dijeren según esta palabra, no será para ellos la luz de la mañana."—Isaías 8:20, *Scío* (orto. mod.).

No hay luz de verdad en las enseñanzas de los hombres de este mundo que están bajo la influencia de los demonios sobrehumanos e invisibles, espíritus inicuos que primariamente son los responsables por las tinieblas de este mundo. A menos que acudamos directamente a la ley y al testimonio de la Palabra escrita de Dios, nunca podremos alcanzar la luz cuyos rayos muestran que un nuevo mundo de justicia se ha acercado.

Malaquías, precisamente el último de los antiguos profetas hebreos, señaló en la misma dirección que Isaías: "Acordaos de la ley de Moisés mi siervo, que le encomendé en Horeb para todo Israel, fueros, y juicios." (Malaquías 3:22, *Versión Judía Española*) Los escritos del profeta Moisés forman los primeros cinco libros de la Biblia del día presente; y así el último de los antiguos profetas hebreos se declara estar de acuerdo con el primero de los escritores de la Biblia que lo antecedió con más de mil años. Todos los escritores entre Moisés y Malaquías toman la misma posición.

Ningún escritor de la Biblia, de Malaquías volviendo a Moisés, menciona una ley oral o ley tradicional como existiendo lado a lado con la Palabra escrita de Dios. En ninguna parte declaran ellos que las tradiciones orales de hombres religiosos están a la par con la Palabra registrada de Dios o que la Palabra escrita es incompleta sin tales tradiciones orales. El profeta Moisés declaró seriamente en contra de añadirle a la ley y al testimonio dados por Dios las tradiciones orales de hombres no inspirados. Dijo: "No añadiréis a la palabra que os prescribo, ni quitaréis nada de ella; para que guardéis los mandamientos de Jehová vuestro Dios que os ordeno."—Deu. 4:2.

La Palabra escrita de Dios es pura sin esas tradiciones hechas por el hombre; y los que consideran tales tradiciones como del mismo valor que la Palabra escrita y aun superiores se hacen a sí mismos mentirosos. "Todo dicho de Dios esmerado; escudo es a los que se abrigan en él. No añadas sobre sus palabras, no sea que razone contigo, y seas hallado mentiroso."—Proverbios 30:5, 6, *Versión Judía Española*.

Dios hizo que su profeta Isaías hablara con palabras fuertes en contra de los que dicen ser el pueblo de Dios pero que practican la hipocresía al seguir los preceptos y tradiciones de los hombres más bien que las Escrituras inspiradas. "Y dijo el Señor, Por cuanto este pueblo se me acerca con su boca, y con sus labios me honra, pero ha alejado de mí su corazón, y su temor de mí no es más que un precepto que han adquirido de hombres: por tanto, he aquí, yo volveré a obrar maravillosamente con este pueblo; haciendo maravilla tras maravilla; de modo que la sabiduría de sus sabios se perderá, y la inteligencia de sus entendidos se esconderá."—Isaías 29:13, 14, *Léeser* (en inglés).

Por eso escoja la Palabra de Dios y no la del hombre. Deje que la Palabra de Dios hable por El, y no las falsas tradiciones y credos religiosos de la cristiandad.



Curso en el Ministerio Teocrático



Lección 66

LAS TRADUCCIONES MÁS ANTIGUAS DE LA BIBLIA QUE TODAVÍA SE USAN

ESTA lección tiene que ver con las traducciones que se hicieron antes del siglo veinte y que todavía se usan. De todas las traducciones de la Biblia o parte de ella en centenares de idiomas la más popular y la que todavía se usa más extensamente es la *Versión inglesa del rey Jaime* o *Versión Inglesa Autorizada* (1611). Tiene muchas virtudes: Es una revisión de las traducciones anteriores; fué ejecutada por un comité representando más de una secta; fué comparada con los idiomas originales; se expresa hermosamente; y se acepta por la mayor parte de la gente de habla inglesa.

Actualmente tiene una inconveniencia que no tenía originalmente, pues algunas de las palabras que usa ya no se entienden o tienen diferente significado hoy en día. El estilo de traducción es más bien literal que libre, que es una ventaja para el estudio analítico pero es inconveniente para la lectura corrida.

Versión Douay (en inglés). Esta versión, traducida por Gregorio Martín (sacerdote católico romano que más tarde se hizo jesuita) y otros cuatro doctos católicos romanos del Colegio Inglés en Douai, Bélgica, no fué hecha de los idiomas originales, sino de la versión católica romana conocida como la *Vulgata*. La traducción es bastante literal. Aunque se completó en 1582, no se publicó sino hasta 1609. Esta versión fué revisada en 1750 por el obispo Ricardo Chálloner y Francisco Blyth. Esta Versión Chálloner-Dóuay es aceptada por los católicos de habla inglesa.

Carlos Thomson (1729-1824) tradujo toda la Biblia del griego al inglés, y la publicó en Filadelfia en 1808.

La versión griega de los *Setenta*, de la cual Thomson tradujo al inglés las Escrituras que existían antes de Cristo, fué traducida del hebreo durante los siglos dos y tres antes de Cristo. Algunas partes de ella fueron traducidas literalmente del hebreo al griego y otras partes fueron traducidas bastante libremente. Ciertas partes del texto hebreo se omiten por completo: la versión de los *Setenta* omitió una sexta parte del libro de Job. Esta parte omitida fué traducida al griega bastante libremente por Teodosio (180-182 d. de J.C.) y casi siempre se incluye en los ejemplares posteriores de la versión de los *Setenta*. La traducción de los *Setenta* de Daniel es tan ineficaz que casi siempre se reemplaza por la revisión que de ella hizo Teodosio conforme al hebreo.

En 1844 S. Bágster e Hijo publicó la traducción inglesa de la versión de los *Setenta* que fué hecha por sir Lancelot Carlos Lee Brenton.

Jaime Múrdock tradujo al inglés la versión siríaca de las Escrituras griegas, y su traducción fué publicada en Nueva York en 1851. Múrdock usó la versión siríaca *Peshitta* para todo menos Juan 7: 53 a 8: 11; Lucas 22: 17, 18; 2 Pedro; 1 Juan 5: 7; 2 Juan; 3 Juan; Judas; y el Apocalipsis. La versión *Peshitta* es una revisión hecha en 411 d. de J.C. de la versión siríaca antigua. El texto griego que se usó para esta revisión aparentemente fué una forma primitiva de la familia bizantina. En algunos lugares la *Peshitta* es algo libre, a veces siendo casi una paráfrasis. La tra-

ducción original siríaca, de la cual la *Peshitta* es una revisión, fué hecha algún tiempo antes de 170 d. de J.C. Múrdock tradujo el Apocalipsis de la versión siríaca *harclense*, la cual es una revisión muy literal hecha en 616 de la versión siríaca *filoxeniana* hecha en 508. Para 2 Pedro, 2 Juan, 3 Juan y Judas, Múrdock usó o la versión *harclense* o la *filoxeniana*. Lucas 22:17, 18; Juan 7:53 a 8:11; y 1 Juan 5:7 se hallan por primera vez en siríaco en un manuscrito hecho en el monte Líbano en 1626.

Isaac Léeser (1806-1868), rabino judío de Filadelfia, revisó la *Versión Inglesa Autorizada* de las Escrituras hebreas conforme al texto hebreo masorético y publicó su revisión en 1853. Es más literal que libre.

Roberto Young (1822-1888), compilador de la *Concordancia Analítica de la Biblia* (en inglés), tradujo al inglés toda la Biblia del texto hebreo masorético y del mismo texto griego que se usó para la *Versión Inglesa Autorizada*, y publicó su traducción en 1862. Más tarde la corrigió y volvió a publicarla. Es muy literal y es una ayuda de mucho valor para el estudio analítico de la Biblia.

El Diaglotón Enfático, que se publicó en 1864, se discutirá en las Lecciones 68 y 69.

En 1870 un comité británico de revisión comenzó a revisar la *Versión Inglesa Autorizada*. Un comité americano de revisión comenzó a cooperar dos años más tarde. La revisión de las Escrituras griegas se completó y se publicó en 1881; las Escrituras hebreas se completaron cuatro años más tarde; y la Biblia completa, denominada *Versión Revisada*, se publicó en 1885.

Juan de Valdés en 1537 tradujo la epístola a los romanos y la primera a los corintios en castellano y también Mateo un poco más tarde. Esta traducción castellana de Romanos y la primera a los Corintios se publicó por primera vez en Ginebra en 1556. En 1880 esta traducción de Mateo fué impresa en Madrid.

En 1569 Casiodoro de Reina, sevillano que había sido sacerdote católico, publicó toda la Biblia en castellano en Basilea, Suiza. Le tomó doce años para traducir toda la Biblia. Cipriano de Valera revisó esta traducción completamente y publicó su revisión en Amsterdam en 1602. Más tarde esta versión Valera fué revisada varias veces. La revisión terminada en 1909, hecha por J. B. Cabrera y C. Tornos, es la que se imprime ahora en grandes cantidades.

Entre 1786 y 1798 José Petisco (1724-1800), jesuita expulsado de España, tradujo en Bolonia la Biblia de la Vulgata latina al castellano. Después de la muerte de Petisco el rey Carlos IV de España ofreció en 1807 sufragar los gastos de su publicación, pero primero sometió la traducción a una junta de revisores, entre cuyos miembros se destacaba Félix Torres Amat. Esta optó por diferir la edición. Más tarde Torres Amat hizo una ligera refundición de ella y la publicó bajo su propio nombre. El primer tomo salió en 1823 y el resto en 1825 en Madrid. Las palabras que van en letra cursiva han sido intercaladas y a veces cambian por completo el sentido del original; por ejemplo, Jeremías 7:18. Esta versión ha sido aprobada por eclesiásticos católicos romanos. Esta *Versión Torres Amat* usa el nombre Jehová en los siguientes textos: Sal. 67:5; 82:19; 93:1; 143:15; Isa. 42:8; Jer. 33:2.

Felipe Scío de San Miguel, obispo electo de Segovia, tradujo la Vulgata latina en español, y la publicó, junto con el latín, en diez tomos en Valencia entre 1790 y 1793. Volvió a publicarla en 1797 en diecinueve tomos sin el latín pero con más notas. El texto no usa el nombre *Jehová*, pero sí se halla este nombre en las notas. De las versiones católicas en español ésta es la que mejor traduce Génesis 2:7 y Eclesiastés 3:19, 20: "Formó pues el Señor Dios al hombre del barro de la tierra, y inspiró en su rostro soplo de vida, y fué hecho el hombre en ánima viviente." "Por eso una es la

muerte de los hombres, y de las bestias, é igual la condicion de entrambos: como muere el hombre, así tambien aquellas mueren; del mismo modo respiran todos, y nada tiene el hombre mas que la bestia: todo está sujeto á vanidad, y todas las cosas caminan á un lugar: de tierra fuéron hechas, y en tierra igualmente se vuelven otra vez."

La *Versión Judía Española* está en el castellano judío y las letras no son latinas sino judías. La versión Schauffler de las Escrituras hebreas se publicó en Esmirna, Turquía, en 1838. La revisión que de ella hizo Santiago Christie se publicó en Constantinopla en 1873. En 1829 se publicó en Corfú la *Versión Judía Española* de las Escrituras griegas traducida por Athias Leone y H. D. Leeves. Esa versión fué revisada por el señor Leeves, Juan Evangelis Cohen y el rabí Sim Tob y la revisión se publicó en Atenas en 1844. Volvió a revisarla Santiago Christie y esta vez fué publicada en Constantinopla. En 1894 se publicó la revisión que de ella hicieron D. B. Spence y A. Thomson ayudados por dos judíos. Esta versión de las Escrituras hebreas se usa por los judíos españoles.

REPASO: 1. ¿Cuáles son los méritos y deméritos de la *Versión Inglesa Autorizada?* 2. Relátese la historia de la *Versión Dóuay*. 3. ¿Qué tuvo que ver Thomson con la traducción de la Biblia? 4. ¿Qué tradujo Brenton? 5. (a) ¿Qué versión siríaca tradujo Múrdock? (b) ¿Qué suerte de traducción es? 7. ¿Qué logró Léeser en el campo de la traducción de la Biblia? 8. ¿Cuáles son las características que más se destacan en la traducción de Young? 9. ¿Cuál es la historia de la *Versión Revisada?* 10. ¿Qué parte de la Biblia tradujo al castellano Juan de Valdés? 11. ¿Cuál es la historia de la *Versión Valera?* 12. ¿Quiénes tuvieron que ver con la *Versión Torres Amat?* 13. ¿Quién fué Scío y qué tuvo que ver con la traducción de la Biblia? 14. ¿Cuál es la historia de la *Versión Judía Española?*





DEL 16 DE ABRIL AL 15 DE MAYO

¿N. U. sin comunistas?

◈ "Las Naciones Unidas deben de ser reorganizadas excluyendo a las naciones comunistas," propuso Herbert Hoover, anterior presidente estadounidense (27/4) y, "si eso no es posible, entonces debe de organizarse un definitivo Nuevo Frente Unido de los pueblos que se oponen al comunismo." El declaró que un cuerpo concreto de naciones tendría mayor éxito en establecer una relación que diera resultados al tratar con los países comunistas que el arreglo actual. Dijo que hoy el mundo no es un solo mundo sino dos, y que unas doce naciones y 600 millones de personas se hallan en esclavitud. Dijo además que gracias al kremlín "las Naciones Unidas ya no son nada más que un foro propagandista", y que las N. U. "hân sufrido una derrota como instrumento para conservar la paz y buena voluntad". Otros funcionarios de alto rango, incluyendo a Trygve Lie, secretario general de las N. U., y Eleanor Roosevelt, se opusieron a la propuesta, contendiendo que las N. U. son la única base en que pueden encontrarse el Oriente y Occidente.

Oficial de las N. U. va a Moscú

◈ El secretario general de las N. U., Trygve Lie, fué a Moscú (11/5) para conferir con oficiales rusos acerca de su propuesta de celebrar reuniones del Consejo de Seguridad en las cuales las naciones serían representadas por sus ministros de relaciones exteriores u otros de alto rango. El 13 de mayo explicó el plan de su propuesta al ministro de relaciones exteriores soviético, Vishinsky, y a su diputado, Andrei Gromyko. El 15 de mayo pasó 90 minutos confiriendo con Stalin.

Preparaciones militares

◈ Cuando el presidente Truman estaba en Georgia presenciando una manifestación del ejército declaró (21/4) que requeriría unos EE. UU. fuertes para "prevenir hostilidades" y evitar una tercera guerra mundial. "Yo creo en estar preparados," dijo él. Otros también hablaron de "estar preparados" durante abril. Se dió una descripción de "gases de nervios" que, sin verter sangre, deshacen la voluntad del enemigo para resistir (17/4). El jefe del corps químico del ejército de los EE. UU. que describió los gases también amonestó que hay otros países que conocen los secretos ofensivos y defensivos de estos nuevos gases. Al día siguiente se anunció que las fuerzas de aire y mar gastarán $1,750,000,000 en 2,048 aviones.

Posibilidad de guerra

◈ Durante la primera quincena de mayo se oyeron expresar diferentes opiniones en cuanto a la posibilidad de que haya una guerra. El director de la Organización de Sanidad Mundial declaró que las naciones tienen que cooperar o si no perecerán. Los departamentos estadounidenses de defensa y estado decidieron que a lo más tienen cuatro años para fortificar su defensa contra Rusia. El presidente Truman era de otro parecer. Dijo (5/5) que él no ve ninguna posibilidad alarmante de que la guerra sorda llegue a ser una guerra de tiros, y hasta prometió reducir el presupuesto para la defensa el año que viene. En contraste con la declaración del secretario general de las N. U. de que "la situación más crítica desde 1945 se ha desarrollado este año", Truman dijo que las condiciones están mucho mejores que en 1946, y ve con optimismo las esperanzas para la paz.

55,000 comunistas en EE. UU.

◈ El número de miembros del partido comunista ha diminuído en los EE. UU. desde la guerra de unos 75,000 ó 100,000 a 55,000, según J. Edgar Hoover del departamento de información federal.

El primero de mayo por todo el mundo

◈ Las dos gigantescas manifestaciones que se celebraron en Berlín el primero de mayo no fueron acompañadas de la violencia que habían temido, aunque medio millón de personas participaron en una reunión anticomunista en el sector británico, y otros centenares de miles aclamaron el comunismo en el sector ruso. El día tuvo su aspecto ostentoso en Varsovia, donde 750,000 personas marcharon. En Sofía, Bulgaria, 250,000 participaron en la celebración. Doce personas fueron muertas en un desorden del primero de mayo en Africa del Sur. En Bruselas 300 policías llevando yelmos de acero y bayonetas impidieron una manifestación socialista. En Belgrado los yugoeslavos participaron en una parada que duró cuatro horas en que satirizaron a Rusia. La ciudad de Nueva York presenció la más corta parada izquierdista que ha tenido en años, pero en Moscú más de un millón de personas no militares vieron la mayor manifestación

soviética de fuerza aérea que jamás se ha visto y oyeron una amonestación de que los "atizadores de guerra" no lograrán asustar a Rusia.

Canadá no proscribe los Rojos

◈ La Cámara de los Comunes en el Canadá (2/5) debatió sobre la mejor manera de impedir la difusión del comunismo. Al primer ministro St. Laurent le pareció que la situación estaba bien dominada y se expresó contra la campaña de "buscar brujas" como la que los EE. UU. llevan a cabo en sus esfuerzos anticomunistas. La Cámara votó contra el proscribir el comunismo.

Conferencia Interamericana

◈ La Conferencia Interamericana para Democracia y Libertad que se reunió (13/5) en la Habana, Cuba, se reunirá cada dos años y tendrá su central en Montevideo, Uruguay. Declara que su propósito es el de defender y fortalecer la democracia, y que está opuesta al "comunismo, a los dictadores y a los gobiernos militares, y al generalísimo Francisco Franco de España". Un nicaragüense desterrado condenó el "plan de acción [de los EE. UU.] de ayudar a los dictadores en las Américas". La conferencia no aprobó las resoluciones mexicanas en que se pidió que la conferencia condenara la acción política de la Iglesia Católica Romana en las Américas y aprobara una declaración citando a los monopolios norteamericanos como principalmente responsables por el aumento de las tiranías latinoamericanas. El gobierno cubano negó que estaba apoyando la conferencia, pero el presidente cubano Socarrás envió un mensaje diciendo que estaba de acuerdo con sus propósitos. Argentina, Colombia y Venezuela están opuestas.

El presidente haitiano renuncia

◈ Una crisis política suscitó en Haití en abril cuando el Senado rechazó la propuesta enmienda constitucional que hubiera hecho al presidente Dumarsais Estimé elegible para sucederse a sí mismo. A principios de mayo hubo manifestaciones en los edificios gubernamentales y en sus alrededores y en las calles. El ministerio renunció (7/5) y después (10/5) vino la dimisión del presidente Estimé. Durante los últimos seis meses de su presidencia hubo mucha intranquilidad y atentados para derribarlo o asesinarlo. Una junta militar se apoderó del gobierno y disolvió al Parlamento. La junta prometió que "mantendría prácticas democráticas".

Conferencia de ministros extranjeros

◈ Londres fué la escena de una reunión de los "tres grandes" ministros extranjeros (11/5 al 13/5). Inglaterra fué representada por Ernest Bevin, Francia por Robert Schuman, y los EE. UU. por Dean Acheson. El Sr. Acheson había anunciado que la discusión en Londres tenía por objeto "acelerar la movilización de la potencia moral y material del mundo libre". Los ministros discutieron (1) la economía europea, incluyendo el problema de qué hacer con Alemania, y la propuesta francesa de que participe Alemania en la internacionalización de la industria de acero europea; (2) la defensa de Europa, que había de considerarse más detalladamente por los ministros de las doce naciones del Pacto Atlántico en la reunión que se celebraría la próxima semana; y (3) la defensa de Asia, donde el gobierno estadounidense convino en prestar su ayuda al gobierno de Indochina, que tiene apoyo francés, en su lucha contra el comunista Ho Chi Minh. Los ministros extranjeros declararon que no sería posible concluir una paz final con Alemania entre tanto que el Soviet mantenga su zona cerrada detrás de la cortina de hierro.

Aprobóse la censura por violencia

◈ Un magistrado francés falló que un ciudadano particular tiene el derecho de confiscar y destruir publicaciones si le parece a él que contienen materia "subversiva", y que tal destrucción no es un crimen o robo. La decisión tuvo que ver con Andre Simeons, a quien acusaron de haber hecho pedazos ejemplares del periódico *Figaro*. La respuesta del periódico fué, "Estaremos soñando," e inmediatamente apeló de la decisión.

Escasez de casas en España

◈ La escasez crítica de casas en España fué tema de discusión durante abril en el periódico falangista *Sí*, que indicó que actualmente faltan 2,500,000 habitaciones en ese país. Hay una gran obra de construcción en progreso en Madrid, pero casi todos los edificios son de oficinas o casas lujosas o edificios públicos ostentosos, mientras que muchas familias, algunas en la misma ciudad de Madrid, se hallan obligadas a vivir en cuevas.

Alemanes quieren más poder

◈ En Berlín (18/4) Konrad Adenauer, canciller del gobierno de Alemania occidental, situado en Bonn, pronunció un discurso en el cual pidió que permitieran que su gobierno dirigiera su propio plan de acción extranjero, que le dieran igualdad con otros gobiernos europeos, y sugirió que las potencias occidentales dejaran de "desconfiar" en el gobierno de Bonn. Al terminar invitó al auditorio a cantar la última estrofa del antiguo himno nacional *Deutschland über Alles* ("Alemania sobre todos"). Los oficiales de mando occidental se quedaron sentados, pero más tarde protestaron vigorosamente contra el cantar este antiguo himno nacional.

El gobierno de Bonn protestó estrepitosamente el veto del Alto Mando (20/4) de su propuesta de reducir el impuesto federal sobre rentas entre el 18 y 30 por ciento sin aumentar los ingresos federales por otros impuestos. Las autoridades occidentales dijeron que tal reducción sólo serviría para aumentar los requisitos de la ayuda ECA. El ministro de hacienda de Bonn por fin prometió satisfacer el 95 por ciento de las objeciones del Occi-

dente, y aparentemente con esto la disputa quedó arreglada amigablemente.

Tito propone la amistad

◈ El mariscal Tito fué elegido de nuevo como primer ministro por el Parlamento yugoeslavo (27/4), y en el discurso que pronunció después expresó la esperanza de mejorar las relaciones entre su país y Grecia e Italia. No le pareció que los problemas entre Belgrado y Roma empeorarían las buenas relaciones. Tenía esperanzas de que las buenas relaciones entre Yugoeslavia y Austria serían fortificadas. En contraste, criticó severamente a Rusia y sus satélites y denunció el imperialismo soviético.

Verificación del pacto polaco-católico

◈ Una comunicación oficial firmada por todos los obispos polacos se leyó desde los púlpitos por toda Polonia en la cual se verificó el acuerdo entre la iglesia y el estado que se había anunciado el 14 de abril. Los círculos del Vaticano contendieron que ésta no era nada más que una "declaración" y no un pacto o tratado. Según informan, los sacerdotes convinieron en no animar ni apoyar a las bandas de guerrilleros que se oponen a la creación de haciendas colectivas, y el gobierno cedió a las solicitudes de los obispos de reconocer al papa como autoridad espiritual suprema.

Empeoramiento de malas relaciones

◈ El gobierno de Checoeslovaquia mandó clausurar (19/4) las oficinas y bibliotecas del Servicio de Información de los EE. UU. en Praga y Bratislava, acusándolas de diseminar falsas noticias provocativas encaminadas a incitar a la gente, y de emplear a nacionalistas checos de espías. Para desquitarse los EE. UU. mandaron que Checoeslovaquia cerrara su consulado en Chicago para el 1 de mayo.

Luego en sus preparaciones para celebrar el quinto aniversario de la liberación de Praga (7/5) Checoeslovaquia incluyó alabanzas para el ejército ruso y la publicación de un retrato del bombardeo estadounidense de Plzeñ en 1945, llamándolo "el asalto bárbaro americano". Poco después (11/5) cuarenta de los sesenta miembros de la Embajada de los EE. UU. se apresuraron en arreglar su salida de Checoeslovaquia cuando su seguridad fué amenazada. Los EE. UU. se desquitaron por la segunda vez en tres semanas, esta vez mandando que los cuerpos consulares de Checoeslovaquia en los EE. UU. se redujeran por las dos terceras partes.

Los checos también mandaron cerrar las oficinas de información británicas en Checoeslovaquia, y en desquite se les mandó a los checos que clausuraran su instituto en Londres y que su embajada dejara de hacer su trabajo de informaciones.

¿Dónde están los prisioneros de guerra?

◈ El anuncio de Rusia de que ya había terminado la repatriación de prisioneros de guerra alemanes (4/5) estremeció a centenares de miles de alemanes que esperaban el regreso de parientes perdidos. Las autoridades alemanas aseveraron que todavía hay 400,000 prisioneros en Rusia, y el canciller alemán dijo que en un tiempo Rusia declaró que tenía 3,500,000 prisioneros alemanes y que había repatriado menos de 2,000,000, y que "por lo tanto el destino de 1,500,000 aun no se ha aclarado".

También se hizo la queja (10/5) de que el Soviet no había dado un informe acerca de los prisioneros japoneses, que no había cumplido con su acuerdo de devolver prisioneros lo más antes, y no había hecho los arreglos para canjear informes acerca de prisioneros.

Elecciones austriacas

◈ La elección de burgomaestres (alcaldes) en la parte inferior de Austria, en lo que dijeron ser las primeras elecciones municipales libres celebradas allí desde 1929, les acarreó una derrota abrumadora (7/5) a los candidatos apadrinados por las autoridades comunistas en posesión. El partido comunista sólo recibió el 5 por ciento del voto total. Llamaron la votación "una derrota de los comunistas casi sin precedente en un área bajo dominio soviético".

Más comunistas proscritos

◈ Por medio de una resolución ejecutiva Panamá proscribió al partido comunista (29/4), declarándolo la negación absoluta de toda democracia. Al mismo tiempo los comunistas panameños cambiaron su nombre al de "Partido Popular". En Africa del Sur el ministro de economía dijo que se le iba a pedir poderes amplios al Parlamento con la mira de proscribir a los comunistas del país, y el gobierno prohibió la celebración de reuniones públicas el fin de semana del "primero de mayo", salvo las que fueran de naturaleza religiosa o deportiva. El mismo día (29/4) el gobierno malayo declaró que los agentes comunistas culpables de recoger o recibir surtidos para los "terroristas" serían ejecutados.

Dos desastres canadienses

◈ Un fuego furioso aventado por vientos que alcanzaron la velocidad de 50 millas por hora (7/5) barrió a través de Rimouski, pueblo de Quebec, arrasando una gran parte de la ciudad, incluyendo la casa consistorial, la cárcel, conventos, escuelas y hospitales. Dos mil personas quedaron sin hogar y muchos tuvieron que pasar una noche helada en tiendas de campo del ejército que trajeron en aviones. Centenares de millas al oeste, Winnipeg, la segunda más grande ciudad del Canadá, huyó del río Rojo desenfrenado. Una flota de 3,700 automóviles y camiones y 6 trenes de emergencia transportaron a los ciudadanos que huían de la ciudad. Ya el 15 de mayo más de 80,000 de los 320,000 habitantes de la ciudad la habían abandonado, seis millas cuadradas de la ciudad estaban bajo agua, y la cresta de la inundación aun no había venido.

Una invitación para usted

USTED, JUNTO CON TODAS LAS DEMAS PERSONAS DE BUENA VOLUNTAD, ESTA CORDIALMENTE INVITADO A ASISTIR A LA CONVENCION INTERNACIONAL DE LOS TESTIGOS DE JEHOVA QUE SE CELEBRARA EN EL YANKEE STADIUM, CIUDAD DE NUEVA YORK, DEL 30 DE JULIO AL 6 DE AGOSTO DE 1950. TODAS LAS SESIONES ESTARAN ABIERTAS AL PUBLICO Y SERAN GRATIS.

¿Puede usted hacer los arreglos para estar presente? ¿Por qué no anota ahora la fecha y el sitio para unirse con miles de cristianos que se dirigirán a la Ciudad de Nueva York para esta gran reunión?

El acontecimiento: Convención Internacional de los testigos de Jehová

La fecha: Del 30 de julio al 6 de agosto de 1950

El sitio: Yankee Stadium, Ciudad de Nueva York

El suceso sobresaliente de la convención será la conferencia:

¿PODRA USTED VIVIR FELIZ PARA SIEMPRE EN LA TIERRA?

Será pronunciada por el Sr. N. H. Knorr, presidente de la Sociedad Wátchtower, a las 3 de la tarde, el domingo, 6 de agosto de 1950.

De todos los continentes e islas del mar; por avión, por barco, tren y carreteras, delegados se reunirán en Nueva York para este importantísimo acontecimiento. Estos cristianos tendrán mucho que relatar de sus actividades en otros países.

En los Estados Unidos 20 trenes especiales traerán delegados de todas partes del país a la Ciudad de Nueva York. Si a usted le gustaría unirse a uno de estos grupos, comuníquese con una compañía local de los testigos de Jehová para conseguir los detalles. Solicitudes de alojamiento para su estancia en Nueva York deben dirigirse a:

WATCHTOWER CONVENTION, 557 W. 157 St., New York 32, N. Y.

Después de la convención la oficina principal de la Sociedad Wátchtower en 124 Columbia Heights y la Imprenta en 117 Adams Street, Brooklyn, N. Y., estarán abiertas para su inspección.

¿Nos permite repetir la invitación? Para instrucción útil y asociación grata, venga a Nueva York, del 30 de julio al 6 de agosto de 1950.